



# Drehbühne

## Slewing platform / Plate-forme tournante

|  |        |
|--|--------|
| <b>Drehbühne</b>                               | D 1    |
| Slewing platform                               |        |
| Plate-forme tournante                          |        |
| <b>Elektroinstallation Drehbühne</b>           | D 6    |
| Electric installation, slewing platform        |        |
| Installation électrique, plate-forme tournante |        |
| <b>Schleifringkörper</b>                       | D 10   |
| Slipring assembly                              |        |
| Collecteur de courant                          |        |
| <b>Elektroinstallation Führerhaus</b>          | D 13.1 |
| Electric installation, operator's cabin        |        |
| Installation électrique, cabine de grutier     |        |
| <b>Geräteplatte Heizung</b>                    | D 13.3 |
| Equipment panel, heating                       |        |
| Panneau d'équipement, chauffage                |        |
| <b>Geräteplatte Beleuchtung</b>                | D 13.4 |
| Equipment panel, lighting                      |        |
| Panneau d'équipement, éclairage                |        |
| <b>Steckerfeld - Sensorik</b>                  | D 13.5 |
| Plug board - sensor system                     |        |
| Panneau à fiche - système à détecteurs         |        |
| <b>Geräteplatte Bremsgerät</b>                 | D 13.6 |
| Equipment panel, braking device                |        |
| Panneau d'équipement, dispositif de frein      |        |
| <b>Kugeldrehkranzauflage</b>                   | D 14   |
| Ball slewing ring support                      |        |
| Pivot d'orientation                            |        |
| <b>Drehverbindung</b>                          | D 16   |
| Slewing ring                                   |        |
| Couronne d'orientation                         |        |

|   |        |
|---|--------|
| <b>Drehwerk</b>   | D 18   |
| Slewing gear  |        |
| Mécanisme d'orientation   |        |
| <b>Federkraftbremse</b>   | D 24   |
| Spring-loaded brake   |        |
| Frein à ressort   |        |
| <b>Flüssigkeitskupplung</b>   | D 26   |
| Fluid coupling  |        |
| Coupleur hydraulique  |        |
| <b>E-Motor (Drehwerk)</b>   | D 29   |
| Electric motor (slewing gear)   |        |
| Moteur électrique (mécanisme d'orientation)   |        |
| <b>Zentralschmieranlage</b>   | D 32   |
| Centralized lubrication system  |        |
| Dispositif de graissage centralisé  |        |
| <b>Pumpe komplett</b>   | D 34.1 |
| Pump cpl.   |        |
| Pompe cpl.  |        |
| <b>Progressivverteiler komplett</b>   | D 34.2 |
| Progressive divider valve cpl.  |        |
| Distributeur progressif cpl.  |        |
| <b>Elektroteile für Zentralschmierpumpe</b>   | D 34.3 |
| Electric parts for centralized lubrication pump   |        |
| Pièces électriques pour pompe de graissage centralisé   |        |
| <b>Steuerstand</b>  | D 35   |
| Control stand   |        |
| Poste de commande   |        |
| <b>Verbundantrieb mit Meisterschalter, Katze - Drehwerk</b>   | D 39   |
| Operating block with control lever,<br>trolley travel gear - slewing gear                           |        |
| Bloc de commande avec combineur de commande,<br>mécanisme de distribution - mécanisme d'orientation |        |
| <b>Verbundantrieb mit Meisterschalter, Hub - Fahrwerk</b>   | D 41   |
| Operating block with control lever, hoist gear - travel gear  |        |
| Bloc de commande avec combineur de commande,<br>mécanisme de levage - mécanisme de translation      |        |

# Drehbühne

Slewing platform / Plate-forme tournante

Bestell-Nr. : 9577 604 01

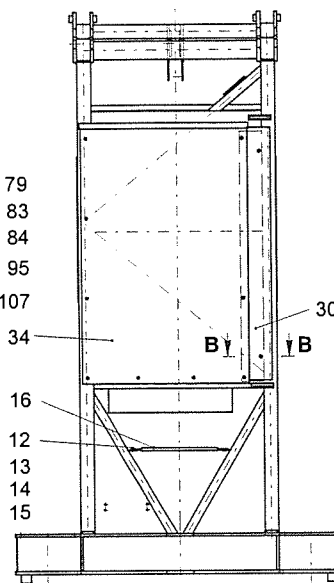
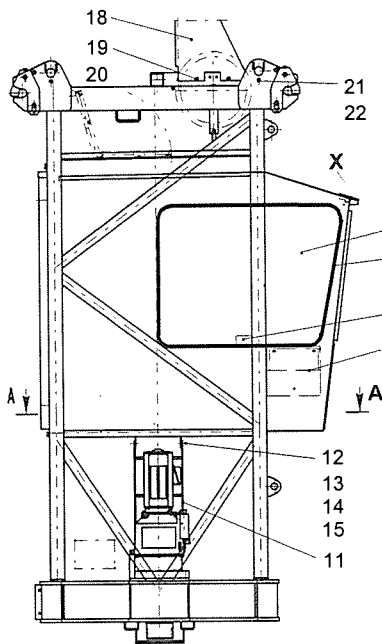
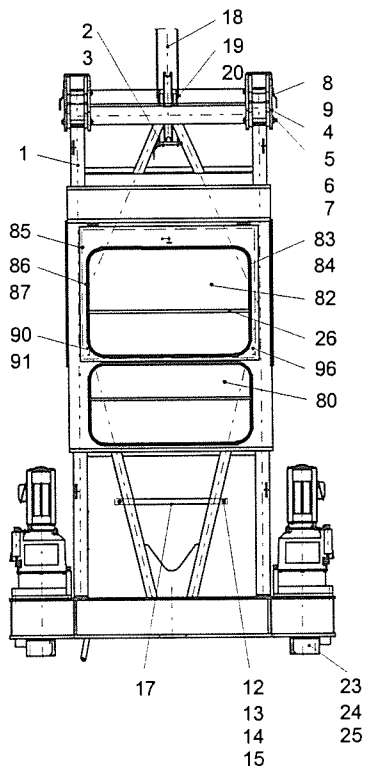
order no.

no. de comm.

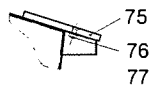
Zeichnungs-Nr. : C 040.021 - 411.000

drawing no.

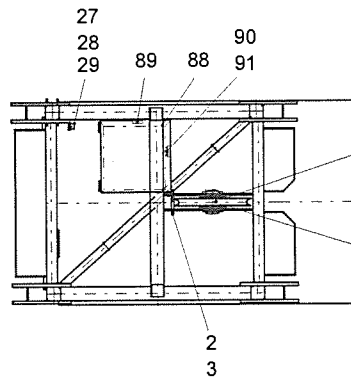
plan no.



**Draufsicht**  
top view /  
vue de dessus



**Einzelheit: X**  
detail / détail

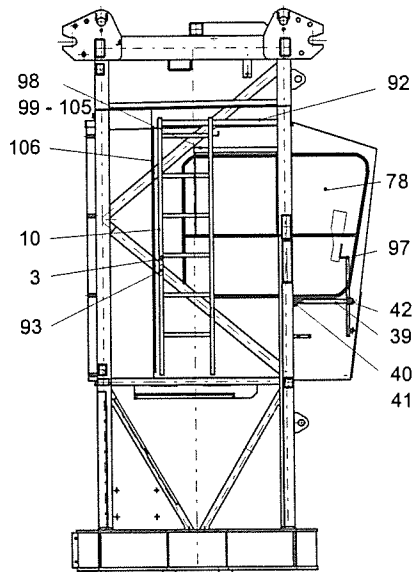


**Seilumlenkung ohne Meßachse**  
rope deflection without  
measuring axle /  
renvoi de câble  
sans essieu de mesure

55 - 59 = 10t  
43 - 47 = 12t

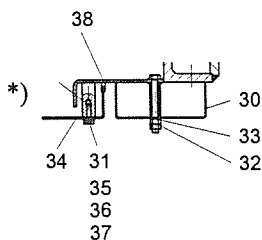
48 - 54 = 12t  
60 - 66 = 10t

**Seilumlenkung mit Meßachse**  
rope deflection with  
measuring axle /  
renvoi de câble avec  
essieu de mesure

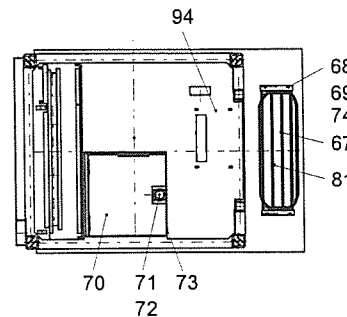


**innen links**  
inside left /  
dedans à gauche

**Schnitt: B - B**  
section / coupe



\*) Schraube mit Omnifit fixieren.  
Fasten the bolt with Omnifit.  
Fixer le boulon avec Omnifit.



**Schnitt: A - A**  
section / coupe

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation                                      | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 1                                | 9577 605 01                              | <b>Drehbühne</b><br>slewing platform /<br>plate-forme tournante                  | 1                    | C 040.021 - 411.111                       |
| 2                                | 9558 466 01                              | <b>Bolzen Ø 20mm Form 560</b><br>pin / axe                                       | 2                    | C 040.010 - 411.119                       |
| 3                                | 4331 011 01                              | <b>Federstecker Ø 4mm LN 262</b><br>spring clip / goupille à ressort             | 3                    |   |
| 4                                | 9558 430 01                              | <b>Verriegelung</b><br>interlocking / verrouillage                               | 4                    | C 040.001 - 411.121                       |
| 5                                | 9722 946 01                              | <b>Bolzen Ø 30mm Form 200</b><br>pin / axe                                       | 4                    | BOL LN 16                                 |
| 6                                | 4200 028 01                              | <b>Scheibe 31 DIN 125-St</b><br>washer / rondelle                                | 8                    |   |
| 7                                | 4330 078 01                              | <b>Splint 6,3x50 DIN 94</b><br>cotter pin / goupille fendue                      | 8                    |   |
| 8                                | 9558 431 01                              | <b>Bolzen</b><br>pin / axe   | 4                    | C 040.001 - 411.125                       |
| 9                                | 4331 001 01                              | <b>Federstecker Ø 5mm LN 262</b><br>spring clip / goupille à ressort             | 4                    |   |
| 10                               | 9578 058 01                              | <b>Leiter</b><br>ladder / échelle  | 1                    | C 041.002 - 411.131                       |
| 11                               | 9578 059 01                              | <b>Leiter</b><br>ladder / échelle  | 1                    | C 041.002 - 411.132                       |
| 12                               | 4065 129 01                              | <b>Schraube M 12x30 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon                            | 8                    |   |
| 13                               | 4115 048 01                              | <b>Mutter M 12 ISO 4032-10</b><br>nut / écrou                                    | 8                    |   |
| 14                               | 4239 017 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 12</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt                 | 8                    |   |
| 15                               | 4200 016 01                              | <b>Scheibe 13 DIN 125-St</b><br>washer / rondelle                                | 8                    |   |
| 16                               | 9535 452 01                              | <b>Strebe</b><br>strut / entretoise  | 1                    | C 032.001 - 411.151                       |
| 17                               | 9581 102 01                              | <b>Blech</b><br>plate / tôle   | 1                    | C 050.001 - 411.138                       |
| 18                               | 9558 433 01                              | <b>Seilschutzhaube</b><br>rope protective hood /<br>capot de protection de câble | 1                    | C 040.001 - 411.141                       |
| 19                               | 4065 125 01                              | <b>Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon                            | 4                    |   |
| 20                               | 4239 017 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 12</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt                 | 4                    |   |
| 21                               | 4065 211 01                              | <b>Schraube M 20x60 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon                            | 8                    |   |
| 22                               | 4115 052 01                              | <b>Mutter M 20 ISO 4032-10</b><br>nut / écrou                                    | 8                    |   |
| 23                               | 9539 418 01                              | <b>Schutzblech</b><br>protection plate / tôle de protection                      | 2                    | C 034.001 - 411.161                       |
| 24                               | 4065 067 01                              | <b>Schraube M 8x16 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon                             | 6                    |   |
| 25                               | 4239 014 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 8</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt                  | 6                    |   |
| 26                               | 9571 465 01                              | <b>Rohr</b><br>tube / tuyau  | 1                    | C 041.001 - 411.171                       |
| 27                               | 7269 073 01                              | <b>Gummipuffer M 8x23</b><br>rubber buffer / butée en caoutchouc                 | 1                    |   |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 28                               | 4115 080 01                              | <b>Mutter M 8 ISO 4032-8</b><br>nut / écrou  | 1                    |   |
| 29                               | 4239 014 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 8</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 1                    |   |
| 30                               | 9583 330 01                              | <b>Kabelschacht</b><br>cable shaft / logement pour câbles  | 1                    | C 055.001 - 411.181                       |
| 31                               | 8112 091 01                              | <b>Omnifit-Flächendichtung<br/>in 200g Flasche</b><br>Omnifit-surface seal /<br>joint de surface Omnifit     | 1                    |   |
| 32                               | 4115 048 01                              | <b>Mutter M 5 ISO 4032-10</b><br>nut / écrou   | 4                    |   |
| 33                               | 4239 017 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 12</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt   | 2                    |   |
| 34                               | 9583 331 01                              | <b>Rückwand</b><br>rear wall / paroi arrière   | 1                    | C 055.001 - 411.185                       |
| 35                               | 4065 101 01                              | <b>Schraube M 10x30 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon  | 10                   |   |
| 36                               | 4218 010 01                              | <b>Scheibe 10,5 DIN 9021-St</b><br>washer / rondelle   | 10                   |   |
| 37                               | 4228 125 01                              | <b>Scheibe 10x30x2</b><br>washer / rondelle  | 10                   |   |
| 38                               | 2621 092 01                              | <b>Gummidichtung</b> <b>6,4m</b><br><b>Nr. 4610048</b><br>rubber beading /<br>joint en caoutchouc            | 1                    |   |
| 39                               | 9578 063 01                              | <b>Haltearm</b><br>supporting arm / bras de support  | 1                    | C 041.002 - 411.191                       |
| 40                               | 4065 042 01                              | <b>Schraube M 6x12 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon   | 4                    |   |
| 41                               | 4239 011 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 6</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 4                    |   |
| 42                               | 7042 327 01                              | <b>Kreuzgriffschraube</b><br><b>M 10x25 GN 6335.4 SK 50</b><br>star handle bolt /<br>vis à poignée en étoile | 1                    |   |
| 43                               | 9971 071 01                              | <b>Achse Ø 80mm Form 200</b><br>axle / essieu  | 1                    | ACH LN 46                                 |
| 44                               | 9970 404 01                              | <b>Achshalter</b><br>axle support / support d'essieu   | 2                    | AHA LN 4 / 4                              |
| 45                               | 4065 158 01                              | <b>Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon  | 4                    |   |
| 46                               | 4239 020 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 16</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt   | 4                    |   |
| *47                              | 9910 416 01                              | <b>Seilrolle komplett</b><br>rope pulley cpl. / poulie de câble cpl.   | 1                    | Ser 13.50 DV 80 - 00                      |
| 48                               | 9970 404 01                              | <b>Achshalter</b><br>axle support / support d'essieu   | 1                    | AHA LN 4 / 4                              |
| 49                               | 4065 158 01                              | <b>Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon  | 2                    |   |
| 50                               | 4239 020 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 16</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt   | 2                    |   |
| *51                              | 9910 351 01                              | <b>Seilrolle komplett</b><br>rope pulley cpl. / poulie de câble cpl.   | 1                    | Ser 12.50 BV 80 - 00                      |
| 52                               | 9575 415 01                              | <b>Schutzwinkel</b><br>protection angle /<br>cornière de protection  | 2                    | C 043.001 - 411.225                       |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 53                               | 4065 125 01                              | <b>Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon  | 4                    |   |
| 54                               | 4239 017 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 12</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt                               | 4                    |   |
| 55                               | 9971 071 01                              | <b>Achse Ø 80mm Form 200</b><br>axle / essieu  | 1                    | ACH LN 46                                 |
| 56                               | 9970 404 01                              | <b>Achshalter</b><br>axle support / support d'essieu   | 2                    | AHA LN 4 / 4                              |
| 57                               | 4065 158 01                              | <b>Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon  | 4                    |   |
| 58                               | 4239 020 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 16</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt                               | 4                    |   |
| *59                              | 9910 325 01                              | <b>Seilrolle komplett</b><br>rope pulley cpl. / poulie de câble cpl.                           | 1                    | Ser 11.45 DV 80 - 00                      |
| 60                               | 9970 404 01                              | <b>Achshalter</b><br>axle support / support d'essieu   | 1                    | AHA LN 4 / 4                              |
| 61                               | 4065 158 01                              | <b>Schraube M 16x25 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon  | 2                    |   |
| 62                               | 4239 020 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 16</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt                               | 2                    |   |
| *63                              | 9910 947 01                              | <b>Seilrolle komplett</b><br>rope pulley cpl. / poulie de câble cpl.                           | 1                    | Ser 11.45 BV 80 - 00                      |
| 64                               | 9575 415 01                              | <b>Schutzwinkel</b><br>protection angle /<br>cornière de protection                            | 2                    | C 043.001 - 411.225                       |
| 65                               | 4065 125 01                              | <b>Schraube M 12x20 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon  | 4                    |   |
| 66                               | 4239 017 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 12</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt                               | 4                    |   |
| 67                               | 9578 066 01                              | <b>Fußstütze</b><br>foot rest / repose-pieds   | 1                    | C 041.002 - 411.411                       |
| 68                               | 4065 069 01                              | <b>Schraube M 8x20 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon   | 4                    |   |
| 69                               | 4115 080 01                              | <b>Mutter M 8 ISO 4032-8</b><br>nut / écrou  | 4                    |   |
| 70                               | 9578 069 01                              | <b>Bodenklappe</b><br>bottom flap / trappe de fond   | 1                    | C 041.002- 411.414                        |
| 71                               | 9576 914 01                              | <b>Verschluss</b><br>closure / fermeture   | 1                    | C 044.001 - 411.416                       |
| 72                               | 4001 015 01                              | <b>Schraube M 4x8 DIN 84-5.8</b><br>screw / vis  | 4                    |   |
| 73                               | 2621 087 01                              | <b>Kantenschutz</b> 2,4 m lg.<br><b>FKS Nr.461 E 547</b><br>edge protection /<br>protège-arête | 1                    |   |
| 74                               | 4239 014 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 8</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt                                | 4                    |   |
| 75                               | 9578 201 01                              | <b>Scheuerplatte</b><br>protective plate for rope /<br>plaque de protection pour câble         | 1                    | C 041.002 - 411.421                       |
| 76                               | 4086 005 01                              | <b>Schraube M 8x20 DIN 7991-8.8</b><br>bolt / boulon   | 2                    |   |
| 77                               | 4115 080 01                              | <b>Mutter M 8 ISO 4032-8</b><br>nut / écrou  | 2                    |   |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation   | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|---|----------------------|---|
| 78                               | 7257 125 01                              | <b>Einscheibenglas 5,5x1050x1385, weiß</b><br>tempered safety glass, white /<br>verre de sécurité trempé, blanche     | 1                    | C 026.001 - 411.434                       |
|                                  | 7257 135 01                              | <b>Einscheibenglas 5,5x1050x1385, getönt</b><br>tempered safety glass, tinted /<br>verre de sécurité trempé, teintée  | 1                    | C 026.001 - 411.612                       |
|                                  | 7257 385 01                              | <b>Schiebefenster (links), weiß</b><br>sash window (left), white /<br>fenêtre coulissante<br>(à gauche), blanche      | 1                    | C 041.001 - 411.433/110                   |
|                                  | 7257 387 01                              | <b>Schiebefenster (links), getönt</b><br>sash window (left), tinted /<br>fenêtre coulissante<br>(à gauche), teintée   | 1                    | C 041.001 - 411.434/110                   |
| 79                               | 7257 125 01                              | <b>Einscheibenglas 5,5x1050x1385, weiß</b><br>tempered safety glass, white /<br>verre de sécurité trempé, blanche     | 1                    | C 026.001 - 411.434                       |
|                                  | 7257 135 01                              | <b>Einscheibenglas 5,5x1050x1385, getönt</b><br>tempered safety glass, tinted /<br>verre de sécurité trempé, teintée  | 1                    | C 026.001 - 411.612                       |
|                                  | 7257 386 01                              | <b>Schiebefenster (rechts), weiß</b><br>sash window (right), white /<br>fenêtre coulissante<br>(à droite), blanche    | 1                    | C 041.001 - 411.433/120                   |
|                                  | 7257 388 01                              | <b>Schiebefenster (rechts), getönt</b><br>sash window (right), tinted /<br>fenêtre coulissante<br>(à droite), teintée | 1                    | C 041.001 - 411.434/120                   |
| 80                               | 7257 007 01                              | <b>Einscheibenglas 5,5x600x1200, weiß</b><br>tempered safety glass, white /<br>verre de sécurité trempé, blanche      | 1                    | A 001.000 - 534.333                       |
|                                  | 7257 130 01                              | <b>Einscheibenglas 5,5x600x1200, getönt</b><br>tempered safety glass, tinted /<br>verre de sécurité trempé, teintée   | 1                    | C 012.000 - 414.514                       |
| 81                               | 7257 023 01                              | <b>Einscheibenglas 5,5x250x850, weiß</b><br>tempered safety glass, white /<br>verre de sécurité trempé, blanche       | 1                    | V 1790 - 414.166                          |
| 82                               | 7257 126 01                              | <b>Einscheibenglas 5,5x800x1200, weiß</b><br>tempered safety glass, white /<br>verre de sécurité trempé, blanche      | 1                    | C 026.001 - 411.464                       |
|                                  | 7257 136 01                              | <b>Einscheibenglas 5,5x800x1200, getönt</b><br>tempered safety glass, tinted /<br>verre de sécurité trempé, teintée   | 1                    | C 026.001 - 411.614                       |
| 83                               | 2621 020 01                              | <b>Gummi-Klemmprofil 21,5 m lg. Nr. 4010015</b><br>rubber clamping profile /<br>profilé de serrage en caoutchouc      | 1                    |   |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 84                               | 2621 021 01                              | <b>Gummifüllerprofil</b> 21,5 m lg.<br><b>Nr. 4040002</b><br>rubber filler section /<br>profilé de remplissage | 1                    |   |
| 85                               | 2621 033 01                              | <b>Türdichtung</b> 4,7 m lg.<br><b>Nr. 4030077</b><br>door beading / joint de porte                            | 1                    |   |
| 86                               | 7209 041 01                              | <b>Feder</b><br>spring / ressort   | 2                    |   |
| 87                               | 4547 100 01                              | <b>Bolzen ES 8x16</b><br>pin / axe   | 2                    |   |
| 88                               | 2621 092 01                              | <b>Gummidichtung</b> 2,5 m lg.<br><b>Nr. 4610048</b><br>rubber beading /<br>joint en caoutchouc                | 1                    |   |
| 89                               | 7209 045 01                              | <b>Feder 150 N</b><br>spring / ressort   | 1                    |   |
| 90                               | 4001 034 01                              | <b>Schraube M 5x16 DIN 84-5.8</b><br>screw / vis   | 6                    |   |
| 91                               | 7040 175 01                              | <b>WSS - Handgriff (rechts)</b><br>handle (right) / poignée (à droite)   | 2                    |   |
| 92                               | 2621 087 01                              | <b>Kantenschutz</b> 0,9 m lg.<br><b>FKS Nr.461 E 547</b><br>edge protection/ protège-arête/                    | 1                    |   |
| 93                               | 2622 015 01                              | <b>Gummistreifen 5x100</b> 0,08 m lg.<br>rubber strip / bande en caoutchouc                                    | 1                    |   |
| 94                               | 9526 470 01                              | <b>Werkzeugkasten</b><br>tool box / caisse à outils  | 1                    | C 026.001 - 411.491                       |
| 95                               | 9554 536 01                              | <b>Aufschraubascher</b><br>screw-on ashtray / cendrier à visser  | 1                    | C 028.030 - 414.540                       |
| 96                               | 7040 176 01                              | <b>WSS - Handgriff (links)</b><br>handle (left) / poignée (à gauche)   | 1                    |   |
| 97                               | 9565 466 01                              | <b>Haltebügel</b><br>shackle / étrier de retenue/  | 1                    | C 154.001 - 414.264                       |
| 98                               | 7042 205 01                              | <b>Rollo</b><br>roller blind / store   | 2                    |   |
| 99                               | 4001 034 01                              | <b>Schraube M 5x16 DIN 84-5.8</b><br>screw / vis   | 4                    |   |
| 100                              | 4115 096 01                              | <b>Mutter M 5 ISO 4032-6</b><br>nut / écrou  | 4                    |   |
| 101                              | 4200 008 01                              | <b>Scheibe 5,3 DIN 125-St</b><br>washer / rondelle   | 8                    |   |
| 102                              | 4239 010 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 5</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 4                    |   |
| 103                              | 4001 020 01                              | <b>Schraube M 4x20 DIN 84-5.8</b><br>screw / vis   | 4                    |   |
| 104                              | 4115 095 01                              | <b>Mutter M 4 ISO 4032-6</b><br>nut / écrou  | 4                    |   |
| 105                              | 4200 007 01                              | <b>Scheibe 4,3 DIN 125-St</b><br>washer / rondelle   | 4                    |   |
| *106                             | 9577 052 01                              | <b>Leerschrank</b><br>empty cabinet /<br>armoire vide  | 1                    | C 040.016 - 411.600                       |
| 107                              | 9576 064 01                              | <b>Box</b><br>box / box  | 1                    | C 044.001 - 411.710                       |



# Leerschrank

Empty cabinet / Armoire vide

**Bestell-Nr. : 9577 052 01**

order no.

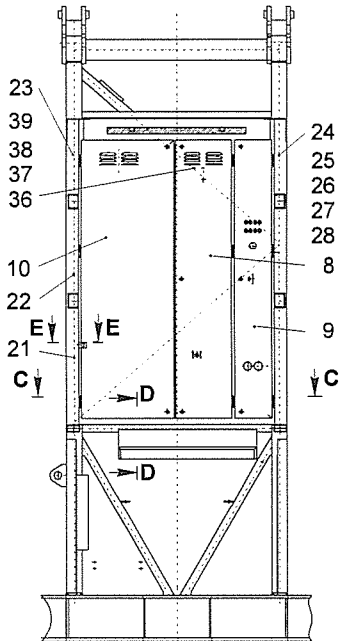
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : C 040.016 - 411.600**

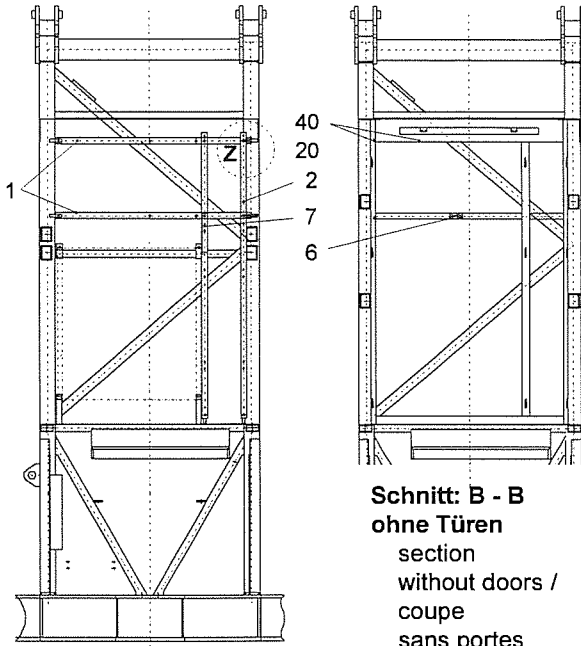
drawing no.

plan no.

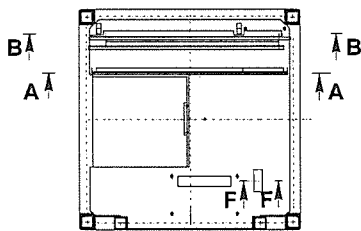
**Schnitt: A - A**  
section / coupe



**Schnitt: B - B**  
section / coupe

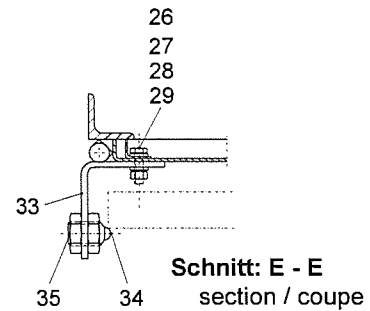
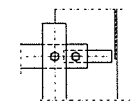
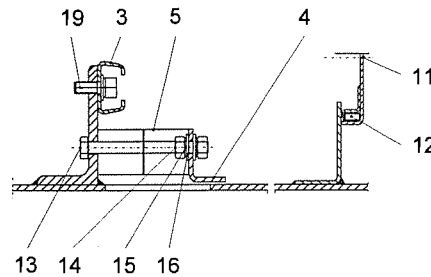


**Schnitt: B - B  
ohne Türen**  
section  
without doors /  
coupe  
sans portes

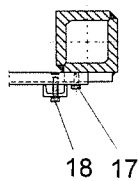


**Schnitt: C - C**  
section / coupe

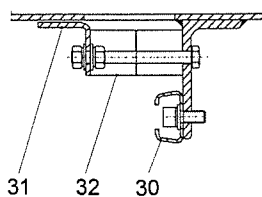
**Schnitt: D - D**  
section / coupe



**Schnitt: E - E**  
section / coupe



**Schnitt: F - F**  
section / coupe



**Einzelheit: „Z“**  
detail / détail

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 1                                | 9578 081 01                              | <b>Halterung</b><br>mounting / attache   | 2                    | C 041.002 - 411.612                       |
| 2                                | 9578 082 01                              | <b>U-Schiene</b><br>u - rail /<br>rail - u   | 2                    | C 041.002 - 411.613                       |
| 3                                | 9576 466 01                              | <b>Klemmschiene</b><br>clamping guide /<br>guide de serrage  | 1                    | C 044.001 - 411.615                       |
| 4                                | 9576 467 01                              | <b>Klemmwinkel</b><br>clamping angle / équerre de serrage  | 1                    | C 044.001 - 411.616                       |
| 5                                | 2621 126 01                              | <b>Gummi-Klemmprofil 1,150m lg.</b><br>rubber clamping profile /<br>profilé de serrage en caoutchouc | 2                    |   |
| 6                                | 9576 061 01                              | <b>Halter</b><br>clamp / attache   | 1                    | C 044.001 - 411.618                       |
| 7                                | 9578 119 01                              | <b>Winkel</b><br>angle / cornière  | 1                    | C 041.002 - 411.619                       |
| 8                                | 9578 085 01                              | <b>Tür</b><br>door / porte   | 1                    | C 041.002 - 411.621                       |
| 9                                | 9578 087 01                              | <b>Tür</b><br>door / porte   | 1                    | C 041.002 - 411.622                       |
| 10                               | 9578 089 01                              | <b>Tür</b><br>door / porte   | 1                    | C 041.002 - 411.623                       |
| 11                               | 7042 151 01                              | <b>Einschraub-Vorreiber kpl.</b><br>sash lock / tourniquet   | 8                    |   |
| 12                               | 2621 039 01                              | <b>Türdichtung 13,0 m lg.</b><br>door beading / joint de porte                                       | 1                    |   |
| 13                               | 4061 070 01                              | <b>Schraube M 8x80 DIN 931-8.8</b><br>bolt / boulon  | 3                    |   |
| 14                               | 4115 080 01                              | <b>Mutter M 8 DIN 934-8</b><br>nut / écrou   | 18                   |   |
| 15                               | 4239 014 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 8</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt                                      | 25                   |   |
| 16                               | 4200 012 01                              | <b>Scheibe 8,4 DIN 125-St</b><br>washer / rondelle   | 33                   |   |
| 17                               | 4065 069 01                              | <b>Schraube M 8x20 DIN 933-8.8</b><br>bolt / boulon  | 3                    |   |
| 18                               | 4065 073 01                              | <b>Schraube M 8x30 DIN 933-8.8</b><br>bolt / boulon  | 10                   |   |
| 19                               | 4042 061 01                              | <b>Schraube M 8x16 DIN 912-8.8</b><br>bolt / boulon  | 5                    |   |
| 20                               | 4065 079 01                              | <b>Schraube M 8x60 DIN 933-8.8</b><br>bolt / boulon  | 2                    |   |
| 21                               | 9577 062 01                              | <b>Blende</b><br>shutter / écran   | 2                    | C 040.016 - 411.641                       |
| 22                               | 9577 063 01                              | <b>Blende</b><br>shutter / écran   | 2                    | C 040.016 - 411.642                       |
| 23                               | 9577 064 01                              | <b>Blende</b><br>shutter / écran   | 1                    | C 040.016 - 411.643                       |
| 24                               | 9577 065 01                              | <b>Blende</b><br>shutter / écran   | 1                    | C 040.016 - 411.644                       |
| 25                               | 4065 043 01                              | <b>Schraube M 6x16 DIN 933-8.8</b><br>bolt / boulon  | 16                   |   |

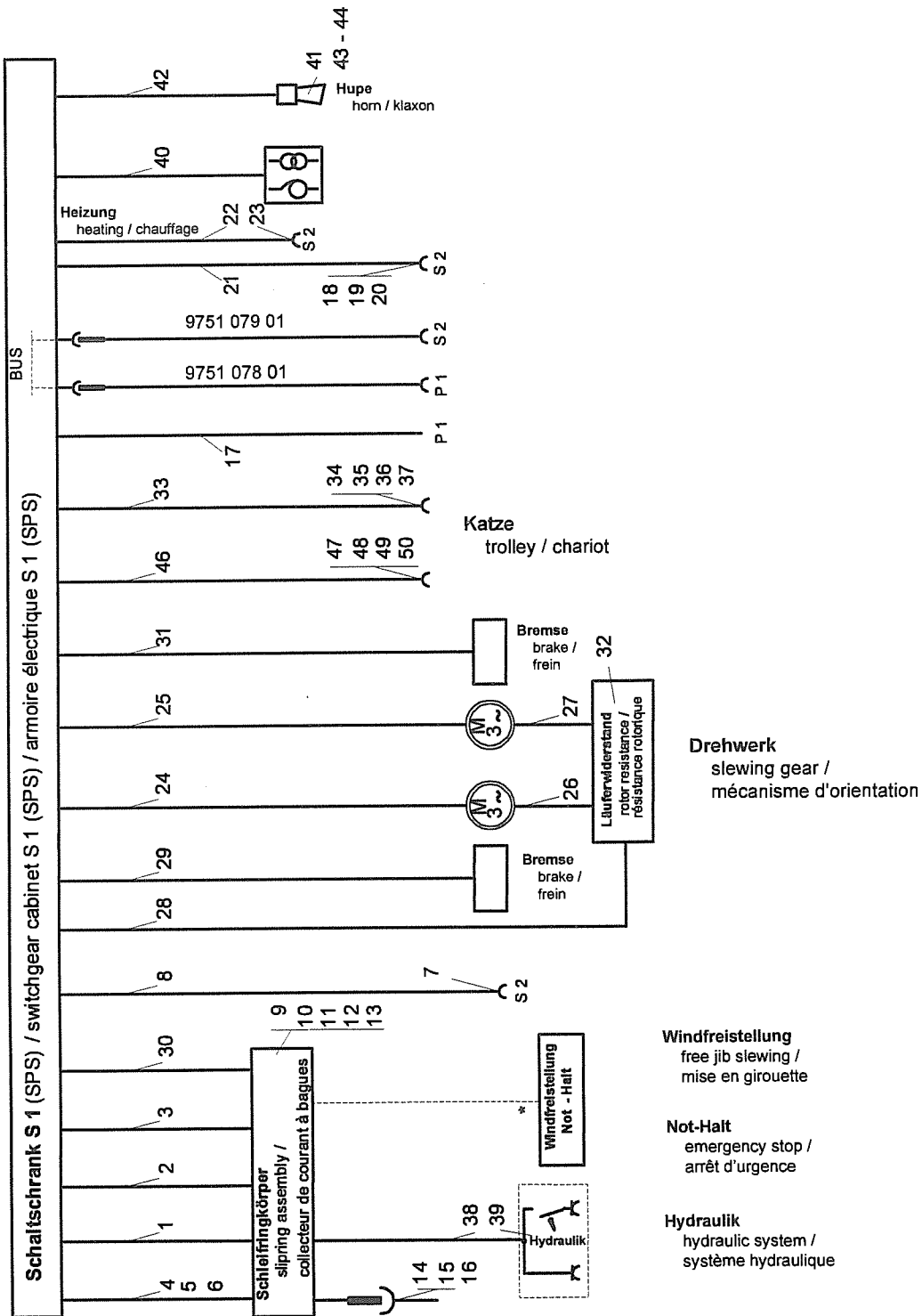
| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 26                               | 4115 097 01                              | <b>Mutter M 6 DIN 934-8</b><br>nut / écrou   | 18                   |   |
| 27                               | 4200 009 01                              | <b>Scheibe 6,4 DIN 125-St</b><br>washer / rondelle   | 36                   |   |
| 28                               | 4239 011 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 6</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 18                   |   |
| 29                               | 4065 045 01                              | <b>Schraube M 6x20 DIN 933-8.8</b><br>bolt / boulon  | 2                    |   |
| 30                               | 9578 095 01                              | <b>Klemmschiene</b><br>clamping guide /<br>guide de serrage  | 1                    | C 041.002 - 411.651                       |
| 31                               | 9578 096 01                              | <b>Klemmwinkel</b><br>clamping angle /<br>équerre de serrage   | 1                    | C 041.002 - 411.652                       |
| 32                               | 2621 126 01                              | <b>Gummi-Klemmprofil 0,170 m lg.</b><br>rubber clamping profile /<br>profilé de serrage en caoutchouc              | 2                    |   |
| 33                               | 9578 097 01                              | <b>Winkel</b><br>angle / cornière  | 1                    | C 041.002 - 411.661                       |
| 34                               | 7030 009 01                              | <b>Druckstück federnd mit Bolzen</b><br>spring thrust piece with pin /<br>membre de pression à ressort avec<br>axe | 1                    |   |
| 35                               | 4101 007 01                              | <b>Mutter BM 16 DIN 439</b><br>nut / écrou   | 2                    |   |
| 36                               | 7042 200 01                              | <b>Klapphaken</b><br>hinged hook / crochet à charnière   | 1                    |   |
| 37                               | 4071 094 01                              | <b>Schraube M 4x8 DIN 963-5.8</b><br>bolt / boulon   | 2                    |   |
| 38                               | 4115 095 01                              | <b>Mutter M 4 DIN 934-6</b><br>nut / écrou   | 2                    |   |
| 39                               | 4200 007 01                              | <b>Scheibe 4,3 DIN 125-St</b><br>washer / rondelle   | 2                    |   |
| 40                               | 9578 154 01                              | <b>Schwenkrahmen</b><br>swinging frame / cadre tournant  | 1                    | C 041.002 - 411.671                       |

# E-Installation Drehbühne SPS

Electric installation slewing platform /  
Installation électrique plate-forme tournante

Bestell-Nr. : 9577 472 01  
order no.  
no. de comm

Zeichnungs-Nr. : C 040.806 - 410.000  
drawing no.  
plan no.



\*) nicht serienmäßig  
not standard / pas standard

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.  |
|----------------------------------|--|--|----------------------|--|
| 1                                | 6003 525 01                              | <b>flexible Leitung 4x6x3150</b><br>flexible cable / ligne flexible                      | 1                    |  |
| 2                                | 6003 557 01                              | <b>flexible Leitung 12x1,5x3000</b><br>flexible cable / ligne flexible                   | 1                    |  |
| 3                                | 6003 533 01                              | <b>flexible Leitung 5x1,5x3000</b><br>flexible cable / ligne flexible                    | 1                    |  |
| 4                                | 6002 247 01                              | <b>Leitung H 07 RN-F 4G 50 2,90 m lg.</b><br>cable / ligne                               | 1                    |  |
| 5                                | 9553 888 01                              | <b>Haltebügel</b><br>shackle / étrier de retenue   | 3                    | C 028.800 - 410.140  |
| 6                                | 6027 025 01                              | <b>Zugentlastung ZUK 40</b><br>strain relief/<br>soulagement en traction                 | 3                    |  |
| 7                                | 6054 068 01                              | <b>Cekon Kupplungsdose</b><br>Cekon coupler socket /<br>prise femelle Cekon              | 1                    |  |
| 8                                | 6002 245 01                              | <b>Leitung H 07 RN-F 4G 35 8,00 m lg.</b><br>cable / ligne                               | 1                    |  |
| *9                               | 6910 244 01                              | <b>Schleifringkörper</b><br>slipring assembly /<br>collecteur de courant à bagues        | 1                    | A 420.4.3.11.9<br>• eingebaut ab 01.07.96<br>• fitted from 01.07.96<br>• monté à partir du 01.07.96      |
|                                  | 6910 287 01                              | <b>Schleifringkörper</b><br>slipring assembly /<br>collecteur de courant à bagues        | 1                    | WTK 420.4.03.11Z - 2<br>• eingebaut bis 01.07.96<br>• fitted up to 01.07.96<br>• monté jusqu'au 01.07.96 |
| 10                               | 4065 105 01                              | <b>Schraube M 10x50 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon                                    | 4                    |  |
| 11                               | 4115 047 01                              | <b>Mutter M 10 ISO 4032-10</b><br>nut / écrou  | 4                    |  |
| 12                               | 4239 015 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 10</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt                         | 4                    |  |
| 13                               | 4200 013 01                              | <b>Scheibe 10,5 DIN 125-St</b><br>washer / rondelle                                      | 4                    |  |
| 14                               | 6020 218 01                              | <b>Profilschiene Typ 2063F 0,33 m lg.</b><br>sectional rail / rail profilé               | 1                    |  |
| 15                               | 6020 310 01                              | <b>Schelle Typ 2056</b><br>collar / collier  | 2                    |  |
| 16                               | 7042 063 01                              | <b>Vorhängeschloß</b><br>padlock / cadenas   | 1                    |  |
| 17                               | 6003 533 01                              | <b>flexible Leitung 5x1,5x4500</b><br>flexible cable / ligne flexible                    | 1                    |  |
| 18                               | 6056 033 01                              | <b>Tüllengehäuse HAN 10 E</b><br>bush housing / boîte à douille                          | 1                    |  |
| 19                               | 6053 014 01                              | <b>Steckdosen-Einsatz HAN 10 E BU</b><br>plug socket insert /<br>insert prise de courant | 1                    |  |
| 20                               | 6056 023 01                              | <b>Kontaktbuchse 1,5</b><br>contact bush / douille à contact                             | 10                   |  |
| 21                               | 6002 241 01                              | <b>Leitung H 07 RN-F 4G 1,5 18,0m lg.</b><br>cable / ligne                               | 1                    |  |
| 22                               | 6002 240 01                              | <b>Leitung H 07 RN-F 3G 1,5 18,0m lg.</b><br>cable / ligne                               | 1                    |  |

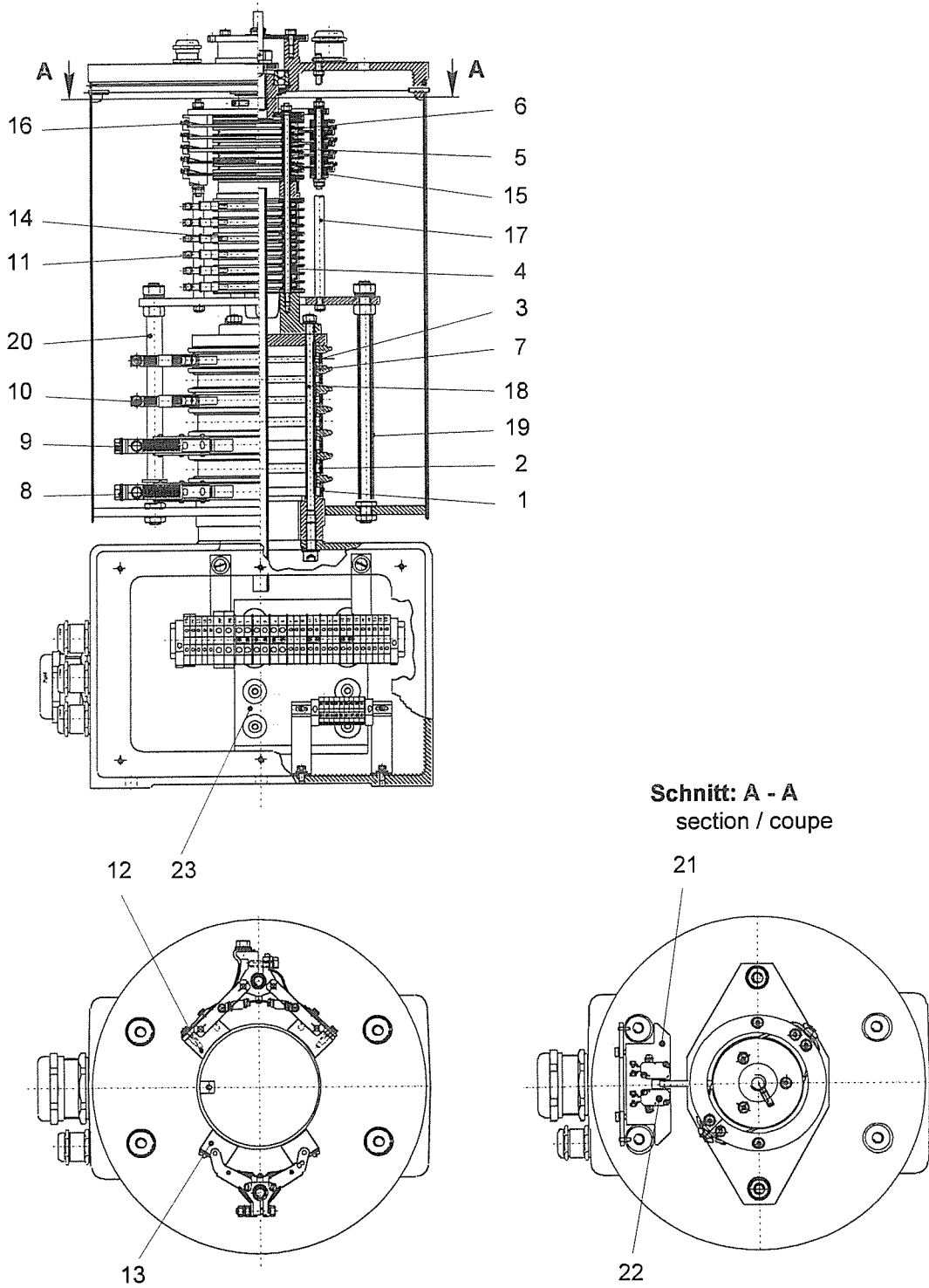
| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation   | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|---|----------------------|---|
| 23                               | 6054 070 01                              | <b>Cekon Kupplungsdose</b><br>coupling socket /<br>prise femelle                        | 1                    |   |
| 24                               | 6003 523 01                              | <b>flexible Leitung 4x2,5x4100</b><br>flexible cable / ligne flexible                   | 1                    |   |
| 25                               | 6003 523 01                              | <b>flexible Leitung 4x2,5x3200</b><br>flexible cable / ligne flexible                   | 1                    |   |
| 26                               | 6003 523 01                              | <b>flexible Leitung 4x2,5x4500</b><br>flexible cable / ligne flexible                   | 1                    |   |
| 27                               | 6003 523 01                              | <b>flexible Leitung 4x2,5x3400</b><br>flexible cable / ligne flexible                   | 1                    |   |
| 28                               | 6003 415 01                              | <b>Fernsteuerleitung 14x2,5x2600</b><br>remote control line /<br>ligne de télécommande  | 2                    |   |
| 29                               | 6003 057 01                              | <b>Steuerleitung 10x1x3500</b><br>control cable /<br>ligne de commande                  | 1                    |   |
| 30                               | 6003 533 01                              | <b>flexible Leitung 5x1,5x3300</b><br>flexible cable / ligne flexible                   | 1                    |   |
| 31                               | 6003 406 01                              | <b>Fernsteuerleitung 16x1x3700</b><br>remote control line /<br>ligne de télécommande    | 1                    |   |
| 32                               | 6350 552 01                              | <b>Widerstand im Gehäuse WR 12</b><br>resistor in housing /<br>résistance dans carter / | 1                    |   |
| 33                               | 6002 242 01                              | <b>Leitung H 07 RN-F 5G 1,5 7,5 m lg.</b><br>cable / ligne                              | 1                    |   |
| 34                               | 6056 619 01                              | <b>Tüllengehäuse HAN 6 E</b><br>bush housing / boîte à douille                          | 1                    |   |
| 35                               | 6056 322 01                              | <b>Buchseneinsatz HAN 6 E</b><br>sleeve insert / insert de douille                      | 1                    |   |
| 36                               | 6056 023 01                              | <b>Kontaktbuchse 1,5</b><br>contact bush / douille à contact                            | 4                    |   |
| 37                               | 6024 314 01                              | <b>Kabelverschraubung PG 21 Ms</b><br>cable joint / raccord de câble                    | 1                    |   |
| 38                               | 6003 525 01                              | <b>flexible Leitung 4x6x3000</b><br>flexible cable / ligne flexible                     | 1                    |   |
| 39                               | 6052 465 01                              | <b>Steckdosenkombination</b><br>plug socket unit /<br>ensemble de prises de courant     | 1                    |   |
| 40                               | 6003 511 01                              | <b>flexible Leitung 3x2,5x3700</b><br>flexible cable / ligne flexible                   | 2                    |   |
| 41                               | 6140 024 01                              | <b>Signalhupe HW 570 115V 50-60Hz</b><br>signal horn / avertisseur                      | 1                    |   |
| 42                               | 6003 510 01                              | <b>flexible Leitung 3x1,5x4000</b><br>flexible cable / ligne flexible                   | 1                    |   |
| 43                               | 4001 060 01                              | <b>Schraube M 6x25 DIN 84-5.8</b><br>screw / vis  | 2                    |   |
| 44                               | 4115 097 01                              | <b>Mutter M 6 ISO 4032-8</b><br>nut / écrou   | 2                    |   |
| 45                               | 4239 011 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 6</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt                         | 2                    |   |

| <b>Teil-Nr.</b><br>part-no.<br>pièce no | <b>Bestell-Nr.</b><br>order no.<br>no. de comm. | <b>Teilbenennung</b><br>designation<br>désignation   | <b>Anz.</b><br>qty.<br>nbre | <b>Zeichnungs-Nr.</b><br>drawing no.<br>plan no. |
|---|---|--|-----------------------------|--|
| 46                                      | <b>6002 655 01</b>                              | <b>Steuerleitung 4x2,5x7500</b><br>control cable /<br>ligne de commande                              | 1                           |  |
| 47                                      | <b>6056 605 01</b>                              | <b>Tüllengehäuse HAN 3 HVE</b><br>bush housing / boîte à douille                                     | 1                           |  |
| 48                                      | <b>6024 113 01</b>                              | <b>Erdungskabelverschraubung PG 16</b><br>earth cable joint /<br>raccord de câble de mise à la terre | 1                           |  |
| 49                                      | <b>6056 608 01</b>                              | <b>Buchseinsatz HAN 3 HVE</b><br>sleeve insert / insert de douille                                   | 1                           |  |
| 50                                      | <b>6056 051 01</b>                              | <b>Kontaktbuchse 2,5</b><br>contact bush / douille à contact   | 3                           |  |

**Schleifringkörper**  
Slipring assembly /  
Collecteur de courant à bagues

**Bestell-Nr. : 6910 244 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : A 420.4.3.11.9**  
drawing no.  
plan no.





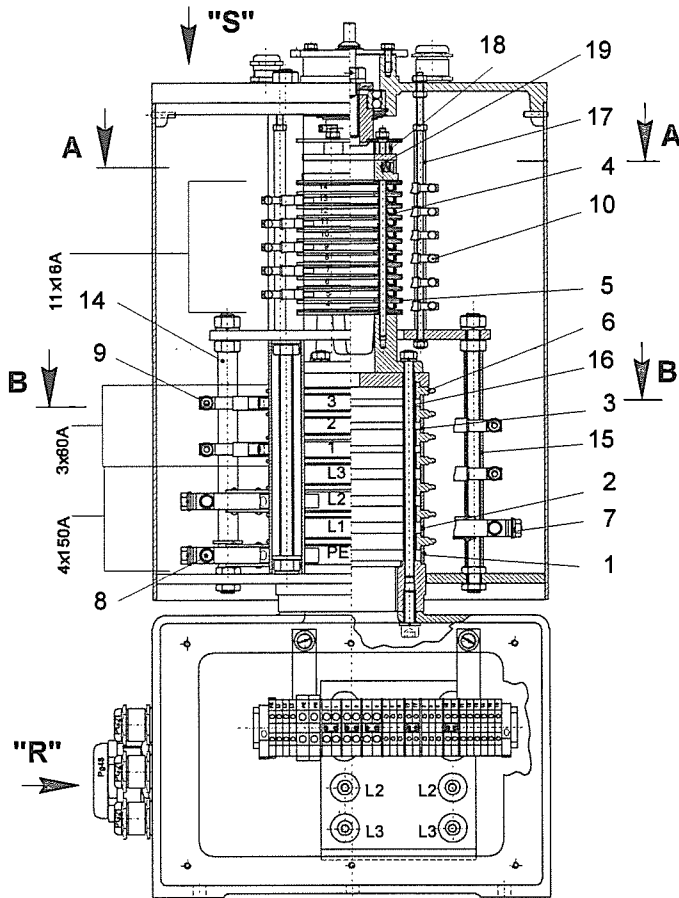
| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 1                                | 6910 165 01                              | <b>Massering 125x3x16 / M 8 + M 6</b><br>protective ring / bague de garde  | 1                    |   |
| 2                                | 6910 207 01                              | <b>Schleifring 125x3x16 / M 8 + M 6</b><br>slip ring /<br>bague collectrice  | 3                    |   |
| 3                                | 6910 208 01                              | <b>Schleifring 125x3x13 / M 6</b><br>slip ring /<br>bague collectrice  | 3                    |   |
| 4                                | 6910 209 01                              | <b>Schleifring 80x6</b><br>slip ring /<br>bague collectrice  | 11                   |   |
| 5                                | 6910 395 01                              | <b>Schleifring 80x4 vergoldet</b><br>slip ring /<br>bague collectrice  | 9                    |   |
| 6                                | 6910 166 01                              | <b>Isolerring 144x14</b><br>insulating ring /<br>bague isolante  | 27                   |   |
| 7                                | 6910 166 01                              | <b>Isolerring 144x14</b><br>insulating ring /<br>bague isolante  | 7                    |   |
| 8                                | 6910 594 01                              | <b>PE-Bürstenhalter 150 Amp</b><br><b>mit Kohlebürste 40x12x25 R 62,5</b><br>brush holder with carbon brush /<br>porte-balai avec balais à charbon | 1                    |   |
| 9                                | 6910 581 01                              | <b>Bürstenhalter 150 Amp</b><br><b>mit Kohlebürste 40x12x25 R 62,5</b><br>brush holder with carbon brush /<br>porte-balai avec balais à charbon    | 3                    |   |
| 10                               | 6910 590 01                              | <b>Bürstenhalter 60 Amp</b><br><b>mit Kohlebürste 25x8x20 R 62,5</b><br>brush holder with carbon brush /<br>porte-balai avec balais à charbon      | 3                    |   |
| 11                               | 6910 591 01                              | <b>Bürstenhalter 16 Amp</b><br><b>mit Kohlebürste 8x4x15</b><br>brush holder /<br>porte-balai  | 11                   |   |
| 12                               | 6910 558 01                              | <b>Kohlebürste 150 Amp</b><br><b>40x12x25 R 62,5</b><br>carbon brush / balais à charbon  | 8                    |   |
| 13                               | 6910 556 01                              | <b>Kohlebürste 60 Amp</b><br><b>25x8x20 R 62,5</b><br>carbon brush / balais à charbon  | 6                    |   |
| 14                               | 6910 555 01                              | <b>Kohlebürste 16 Amp</b><br><b>8x4x15 R 62,5</b><br>carbon brush / balais à charbon   | 22                   |   |
| 15                               | 6910 428 01                              | <b>Schleifbügelhalter</b><br><b>Nr. 100.932 - 4</b><br>bow contact holder /<br>attache d'archet de frottement                                      | 11                   |   |
| 16                               | 6910 436 01                              | <b>Schleifbügelhalter vergoldet</b><br><b>Nr. 100.937 - 4</b><br>bow contact holder /<br>attache d'archet de frottement                            | 9                    |   |

| <b>Teil-Nr.</b><br>part-no.<br>pièce no | <b>Bestell-Nr.</b><br>order no.<br>no. de comm. | <b>Teilbenennung</b><br>designation<br>désignation   | <b>Anz.</b><br>qty.<br>nbre | <b>Zeichnungs-Nr.</b><br>drawing no.<br>plan no. |
|---|---|--|-----------------------------|--|
| 17                                      | 6910 175 01                                     | <b>Isolierrohr 6,2x10x165</b><br>insulating tube / tuyau isolant                                     | 2                           |  |
| 18                                      | 6910 176 01                                     | <b>Isolierrohr 8,2x10x155</b><br>insulating tube / tuyau isolant                                     | 3                           |  |
| 19                                      | 6910 177 01                                     | <b>Isolierrohr 12,2x16x184,5</b><br>insulating tube / tuyau isolant                                  | 1                           |  |
| 20                                      | 6910 177 01                                     | <b>Isolierrohr 12,2x16x161,5</b><br>insulating tube / tuyau isolant                                  | 1                           |  |
| 21                                      | 6060 173 01                                     | <b>Drehwendeschalter</b><br><b>Nr. C 100.912-3</b><br>change-over switch / inverseur                 | 1                           |  |
| 22                                      | 6061 020 01                                     | <b>Mikroschalter</b><br><b>Typ: 1005.01.01</b><br>microswitch / microrupteur                         | 2                           |  |
| 23                                      | 632 048 01                                      | <b>Lasttrennschalter</b><br><b>Typ: D7F / E8</b><br>load isolating switch /<br>sectionneur en charge | 1                           |  |

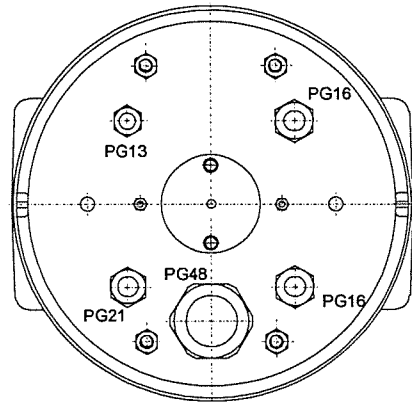
**Schleifringkörper**  
Slipring assembly /  
Collecteur de courant à bagues

Bestell-Nr. : 6910 287 01  
order no.  
no. de comm.

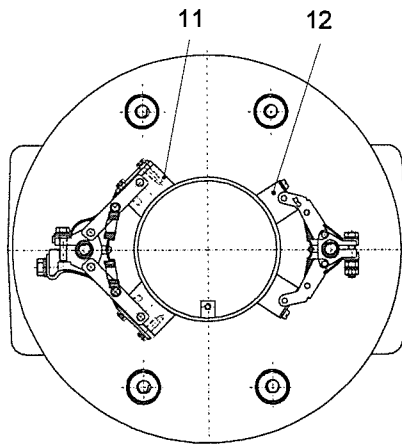
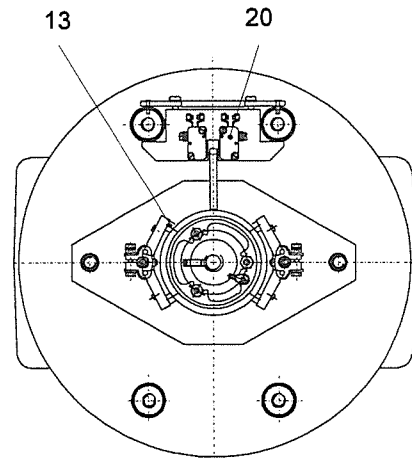
Zeichnungs-Nr. : WTK 420.4.03.11Z - 2  
drawing no.  
plan no.



**Ansicht: „S“**  
view / vue

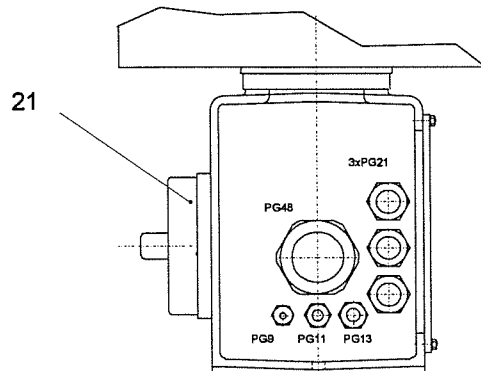


**Schnitt: A - A**  
section / coupe



**Schnitt: B - B**  
section / coupe

**Ansicht: „R“**  
view / vue



| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 1                                | 6910 165 01                              | <b>Massering 125x3x16 / M 8 + M 6</b><br>protective ring / bague de garde  | 1                    |   |
| 2                                | 6910 207 01                              | <b>Schleifring 125x3x16 / M 8 + M 6</b><br>slip ring /<br>bague collectrice  | 3                    |   |
| 3                                | 6910 208 01                              | <b>Schleifring 125x3x13 / M 6</b><br>slip ring /<br>bague collectrice  | 3                    |   |
| 4                                | 6910 209 01                              | <b>Schleifring 80x6</b><br>slip ring /<br>bague collectrice  | 11                   |   |
| 5                                | 6034 038 01                              | <b>Isolierscheibe 90x2</b><br>insulating disk /<br>rondelle isolante   | 24                   |   |
| 6                                | 6910 166 01                              | <b>Isolerring 144x14</b><br>insulating ring /<br>bague isolante  | 7                    |   |
| 7                                | 6910 581 01                              | <b>Bürstenhalter 150 Amp</b><br><b>mit Kohlebürste 40x12x25 R 62,5</b><br>brush holder with carbon brush /<br>porte-balai avec balais à charbon    | 3                    |   |
| 8                                | 6910 594 01                              | <b>PE-Bürstenhalter 150 Amp</b><br><b>mit Kohlebürste 40x12x25 R 62,5</b><br>brush holder with carbon brush /<br>porte-balai avec balais à charbon | 1                    |   |
| 9                                | 6910 590 01                              | <b>Bürstenhalter 60 Amp</b><br><b>mit Kohlebürste 25x8x20 R 62,5</b><br>brush holder with carbon brush /<br>porte-balai avec balais à charbon      | 3                    |   |
| 10                               | 6910 591 01                              | <b>Bürstenhalter 16 Amp</b><br><b>mit Kohlebürste 8x4x15</b><br>brush holder /<br>porte-balai  | 11                   |   |
| 11                               | 6910 558 01                              | <b>Kohlebürste 150 Amp</b><br><b>40x12x25 R 62,5</b><br>carbon brush / balais à charbon  | 8                    |   |
| 12                               | 6910 556 01                              | <b>Kohlebürste 60 Amp</b><br><b>25x8x20 R 62,5</b><br>carbon brush / balais à charbon  | 6                    |   |
| 13                               | 6910 555 01                              | <b>Kohlebürste 16 Amp</b><br><b>8x4x15 R 62,5</b><br>carbon brush / balais à charbon   | 22                   |   |
| 14                               | 6910 177 01                              | <b>Isolierrohr 12,2x16x208</b><br>insulating tube / tuyau isolant  | 1                    |   |
| 15                               | 6910 177 01                              | <b>Isolierrohr 12,2x16x185</b><br>insulating tube / tuyau isolant  | 1                    |   |
| 16                               | 6910 176 01                              | <b>Isolierrohr 8,2x10x156</b><br>insulating tube / tuyau isolant   | 3                    |   |
| 17                               | 6910 175 01                              | <b>Isolierrohr 6,2x10x170</b><br>insulating tube / tuyau isolant   | 2                    |   |
| 18                               | 6910 179 01                              | <b>Isolierrohr 10,2x16x10</b><br>insulating tube / tuyau isolant   | 3                    |   |

| <b>Teil-Nr.</b><br>part-no.<br>pièce no | <b>Bestell-Nr.</b><br>order no.<br>no. de comm. | <b>Teilbenennung</b><br>designation<br>désignation   | <b>Anz.</b><br>qty.<br>nbre | <b>Zeichnungs-Nr.</b><br>drawing no.<br>plan no. |
|---|---|--|-----------------------------|--|
| 19                                      | <b>6060 173 01</b>                              | <b>Drehwendeschalter</b><br><b>Nr. C 100.912-3</b><br>change-over switch / inverseur                 | 1                           |  |
| 20                                      | <b>6061 020 01</b>                              | <b>Mikroschalter</b><br><b>Typ: 1005.01.01</b><br>microswitch / microrupteur                         | 2                           |  |
| 21                                      | <b>632 048 01</b>                               | <b>Lasttrennschalter</b><br><b>Typ: D7F / E8</b><br>load isolating switch /<br>sectionneur en charge | 1                           |  |

## Elektroinstallation Führerhaus

Electric installation, operator's cabin /  
Installation électrique, cabine de grutier

**Bestell-Nr. : 9750 583 01**

order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 005 - 000**

drawing no.  
plan no.

| Teil-Nr.<br>part no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation   | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.   |
|----------------------------------|--|---|----------------------|---|
| 101                              | 6130 057 01                              | <b>Spartrafo 4700 VA PR 220/380V</b><br>autotransformer /<br>auto-transformateur  | 1                    | • eingebaut bis 28.02.94<br>• fitted up to 28.02.94<br>• monté jusqu'au 28.02.94  |
|                                  | 6130 051 01                              | <b>Spartrafo 4700 VA PR 220/400V</b><br>autotransformer /<br>auto-transformateur  | 1                    | • eingebaut ab 01.03.94<br>• fitted from 01.03.94<br>• monté à partir du 01.03.94 |
| 102                              | 6321 294 01                              | <b>Drücker</b><br>latch / manostat  | 1                    |   |
| 103                              | 6380 113 01                              | <b>Bezeichnungsschild</b><br>designation plate /<br>plaque indicatrice  | 1                    |   |
| 104                              | 6321 269 01                              | <b>Modulhalter</b><br>module clamp / attache modules  | 2                    |   |
| 105                              | 6321 268 01                              | <b>Modultastkontaktgeber</b><br>module touch contact maker /<br>transmetteur de contact de touche<br>modulaire                          | 1                    |   |
| 106                              | 6071 315 01                              | <b>Meldeleuchte</b><br>signal lamp / lampe témoin   | 1                    |   |
| 107                              | 6380 114 01                              | <b>Bezeichnungsschild</b><br>designation plate /<br>plaque indicatrice  | 1                    |   |
| 108                              | 6071 507 01                              | <b>Modullampenelement</b><br>modul element bulb /<br>lampe élément modules  | 1                    |   |
| 109                              | 6070 119 01                              | <b>Glühlampe 110V</b><br>filament lamp /<br>lampe à incandescence   | 1                    |   |
| 110                              | 6025 035 01                              | <b>Blindverschuß</b><br>blind lock / fermeture dissimulée   | 5                    |   |
| 111                              | 6071 430 01                              | <b>Einbauleuchte</b><br>built-in illuminator /<br>lampe incorporée  | 1                    | • eingebaut bis 08.10.93<br>• fitted up to 08.10.93<br>• monté jusqu'au 08.10.93  |
|                                  | 6071 415 01                              | <b>Lichtleiste ohne Dekorblende</b><br>lighting strip without<br>decoration scenen /<br>listeau d'éclairage sans<br>écran de décoration | 1                    | • eingebaut ab 09.10.93<br>• fitted from 09.10.93<br>• monté à partir du 09.10.93 |
| 112                              | 6070 308 01                              | <b>Leuchtstofflampe</b><br>fluorescent tube /<br>tube fluorescent   | 1                    | • eingebaut bis 08.10.93<br>• fitted up to 08.10.93<br>• monté jusqu'au 08.10.93  |
| 112                              | 6070 311 01                              | <b>Leuchtstofflampe</b><br>fluorescent tube<br>tube fluorescent   | 1                    | • eingebaut ab 09.10.93<br>• fitted from 09.10.93<br>• monté à partir du 09.10.93 |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation   | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.   |
|----------------------------------|--|---|----------------------|---|
| 113                              | 6003 510 01                              | <b>flexible Leitung 3x1,5 PVC-JZ<br/>2,5 m lg.</b><br>flexible cable / ligne flexible   | 1                    |   |
| 114                              | 6001 442 01                              | <b>Leitung PVC H07-K 1,2 m lg.</b><br>cable / ligne   | 4                    |   |
| 115                              | 6071 414 01                              | <b>Dekorblende</b><br>decoration scene /<br>écran de décoration   | 1                    |   |
| 120                              | 6003 557 01                              | <b>flexible Leitung 12x1,5 PVC-JZ<br/>5,0 m lg.</b><br>flexible cable / ligne flexible  | 1                    |   |
| 121                              | 6003 064 01                              | <b>Steuerleitung 10x1,5 PVC-JZ<br/>5,0 m lg.</b><br>control cable / ligne de commande   | 1                    |   |
| 122                              | 6003 552 01                              | <b>flexible Leitung 7x1,5 PVC-JZ<br/>5,5 m lg.</b><br>flexible cable / ligne flexible   | 1                    |   |
| 123                              | 6003 510 01                              | <b>flexible Leitung 3x1,5 PVC-JZ<br/>4,5 m lg.</b><br>flexible cable / ligne flexible   | 1                    |   |
| 124                              | 4008 708 01                              | <b>Schraube M 5x35 St-H</b><br>bolt / boulon  | 4                    |   |
| 125                              | 4008 707 01                              | <b>Schraube M 5x25 St-H</b><br>bolt / boulon  | 2                    |   |
| *200                             | 9750 641 01                              | <b>Geräteplatte Heizung</b><br>equipment panel, heating /<br>panneau d'équipement, chauffage  | 1                    | ELZ 001 VF 001 - 200  |
| *300                             | 9750 584 01                              | <b>Geräteplatte Beleuchtung<br/>Ausführung Frankreich</b><br>equipment panel, lighting<br>France version /<br>panneau d'équipement, éclairage<br>version France | 1                    | ELZ 001 VF 005 - 300  |
| *400                             | 9750 649 01                              | <b>Steckerfeld - Sensorik</b><br>plug board - sensor system<br>panneau à ficher -<br>système à détecteurs   | 1                    | ELZ 001 VF 002 - 400  |
| *600                             | 9751 195 01                              | <b>Geräteplatte Bremsgerät</b><br>brake equipment panel /<br>panneau d'équipement de frein  | 1                    | ELZ 001 VF 014 - 600<br>• eingebaut ab 14.07.95<br>• fitted from 14.07.95<br>• monté à partir du 14.07.95 |
|                                  | 9750 993 01                              | <b>Geräteplatte Bremsgerät</b><br>brake equipment panel /<br>panneau d'équipement de frein  | 1                    | ELZ 001 VF 006 - 600<br>• eingebaut bis 14.07.95<br>• fitted up to 14.07.95<br>• monté jusqu'au 14.07.95  |

## Geräteplatte Heizung

Equipment panel, heating /

Panneau d'équipement, chauffage

**Bestell-Nr. : 9750 641 01**

order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 001 - 200**

drawing no.

plan no.

| Teil-Nr.<br>part no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 201                              | <b>6311 635 01</b>                       | <b>Schütz B-9-30-01</b><br>contactor / contacteur  | 1                    |   |
| 202                              | <b>6311 542 01</b>                       | <b>Schütz B-9-30-10</b><br>contactor / contacteur  | 2                    |   |
| 205                              | <b>6361 114 01</b>                       | <b>Zwillingsklemme UK 5</b><br>twin binder / borne double                                  | 21                   |   |
| 206                              | <b>6361 023 01</b>                       | <b>Schutzleiterklemme USLKG 4</b><br>protective conductor clamp /<br>borne de fil de garde | 3                    |   |
| 207                              | <b>6021 103 01</b>                       | <b> feste Brücke FB 10-6</b><br>rigid bridge / pont fixe                                   | 1                    |   |
| 208                              | <b>6001 442 01</b>                       | <b>Leitung 3,0m lg.</b><br>cable / ligne   | 1                    |   |
| 209                              | <b>6001 440 01</b>                       | <b>Leitung 3,0m lg.</b><br>cable / ligne   | 1                    |   |
| 211                              | <b>6151 004 01</b>                       | <b>Thermostat</b><br>thermostat / thermostat   | 1                    |   |
| 213                              | <b>6141 094 01</b>                       | <b>Zeitschaltuhr Typ 356</b><br>timer / programmateur                                      | 1                    |   |
| 215                              | <b>6381 092 01</b>                       | <b>Kabelkanal 0,60m lg.</b><br>cable channel / caniveau de câbles                          | 2                    |   |
| 230                              | <b>9750 642 01</b>                       | <b>Montageplatte</b><br>mounting plate / plaque de montage                                 | 1                    | ELZ 001 VF 001 - 230                      |
| 240                              | <b>9751 041 01</b>                       | <b>Klemmenbezeichnung</b><br>terminal marking /<br>repère-borne                            | 1                    | ELZ 002 ES 004 - 000                      |



## Geräteplatte Beleuchtung, Frankreich-Ausführung

Equipment panel, lighting, France version /

Panneau d'équipement, éclairage, version France

**Bestell-Nr. : 9750 584 01**

order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 005 - 300**

drawing no.

plan no.

| <b>Teil-Nr.</b><br>part no.<br>pièce no | <b>Bestell-Nr.</b><br>order no.<br>no. de comm. | <b>Teilbenennung</b><br>designation<br>désignation   | <b>Anz.</b><br>qty.<br>nbre | <b>Zeichnungs-Nr.</b><br>drawing no.<br>plan no. |
|---|---|--|-----------------------------|--|
| 301                                     | <b>6321 294 01</b>                              | <b>Drücker</b><br>latch / manostat   | 1                           |  |
| 302                                     | <b>6380 112 01</b>                              | <b>Bezeichnungsschild</b><br>designation plate /<br>plaque indicatrice                     | 1                           |  |
| 303                                     | <b>6321 267 01</b>                              | <b>Modultastschalter MTO</b><br>modul pushbutton /<br>poussoir modulaire                   | 1                           |  |
| 304                                     | <b>6321 268 01</b>                              | <b>Modultastschalter MTI</b><br>modul pushbutton /<br>poussoir modulaire                   | 1                           |  |
| 305                                     | <b>6321 266 01</b>                              | <b>Modulrastelement MF</b><br>modular snap-in element /<br>élément à encliqueter modulaire | 1                           |  |
| 306                                     | <b>6321 269 01</b>                              | <b>Modulhalter MHR 3</b><br>module clamp / attache modules                                 | 1                           |  |
| 310                                     | <b>6052 228 01</b>                              | <b>Schuko-Steckdose</b><br>earthed socket /<br>prise de courant à contact de<br>protection | 2                           |  |
| 311                                     | <b>6060 096 01</b>                              | <b>Abdeckung</b><br>covering / couverture  | 1                           |  |
| 312                                     | <b>6056 047 01</b>                              | <b>Zwischenrahmen</b><br>intermediate frame /<br>cadre intermédiaire                       | 2                           |  |
| 321                                     | <b>6361 114 01</b>                              | <b>Zwillingsklemme UK 5</b><br>twin binder / borne double                                  | 14                          |  |
| 322                                     | <b>6361 023 01</b>                              | <b>Schutzleiterklemme USLKG 4</b><br>protective conductor clamp /<br>borne de fil de garde | 3                           |  |
| 323                                     | <b>6021 103 01</b>                              | <b>feste Brücke</b><br>rigid bridge / pont fixe  | 1                           |  |
| 324                                     | <b>6001 442 01</b>                              | <b>Leitung PVC H 07 V-K 1,00m lg.</b><br>cable / ligne                                     | 3                           |  |
| 325                                     | <b>6001 440 01</b>                              | <b>Leitung PVC H 07 V-K 1,30m lg.</b><br>cable / ligne                                     | 2                           |  |
| 326                                     | <b>6001 441 01</b>                              | <b>Leitung PVC H 07 V-K 1,30m lg.</b><br>cable / ligne                                     | 2                           |  |
| 327                                     | <b>6001 443 01</b>                              | <b>Leitung PVC H 07 V-K 1,30m lg.</b><br>cable / ligne                                     | 2                           |  |
| 328                                     | <b>6381 092 01</b>                              | <b>Kabelkanal 0,30m lg.</b><br>cable channel / caniveau de câbles                          | 1                           |  |
| 330                                     | <b>9750 644 01</b>                              | <b>Montageplatte</b><br>mounting plate / plaque de montage                                 | 1                           | ELZ 001 VF 001 - 330                             |

### Steckerfeld - Sensorik

Plug board - sensor system /

Panneau à fiche - système à détecteurs

**Bestell-Nr. : 9750 649 01**

order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 002 - 400**

drawing no.

plan no.

| <b>Teil-Nr.</b><br>part no.<br>pièce no | <b>Bestell-Nr.</b><br>order no.<br>no. de comm. | <b>Teilbenennung</b><br>designation<br>désignation   | <b>Anz.</b><br>qty.<br>nbre | <b>Zeichnungs-Nr.</b><br>drawing no.<br>plan no. |
|---|---|--|-----------------------------|--|
| 401                                     | <b>6381 717 01</b>                              | <b>Platte Polyamid</b><br>polyamide plate /<br>plaque en polyamide   | 1                           | SRA 4005 - 5222                                  |
| 405                                     | <b>6027 346 01</b>                              | <b>Schottdurchführung</b><br><b>TBF 14 S-2-PS-B</b><br>bulkhead pipe fitting /<br>traversée de cloison étanche | 2                           |  |
| 406                                     | <b>6027 345 01</b>                              | <b>Schottdurchführung</b><br><b>TBF 14 S-6-PS-B</b><br>bulkhead pipe fitting /<br>traversée de cloison étanche | 1                           |  |
| 407                                     | <b>6056 507 01</b>                              | <b>Plastikstaubkappe</b><br>plastic dust guard cap /<br>chapeau antipoussière en plastique                     | 3                           |  |
| 408                                     | <b>4001 015 01</b>                              | <b>Schraube M 4x8 DIN 84</b><br>bolt / boulon  | 12                          |  |
| 409                                     | <b>4239 009 01</b>                              | <b>Sicherungsscheibe S4</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 12                          |  |
| 410                                     | <b>7790 195 01</b>                              | <b>Verschlussstopfen GPN 620 U 22 B</b><br>vent plug / bouchon de fermeture                                    | 9                           |  |

## Geräteplatte Bremsgerät

Equipment panel, braking device /

Panneau d'équipement, dispositif de frein

**Bestell-Nr. : 9751 195 01**

order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 014 - 600**

drawing no.

plan no.

| <b>Teil-Nr.</b><br>part no.<br>pièce no | <b>Bestell-Nr.</b><br>order no.<br>no. de comm. | <b>Teilbenennung</b><br>designation<br>désignation   | <b>Anz.</b><br>qty.<br>nbre | <b>Zeichnungs-Nr.</b><br>drawing no.<br>plan no. |
|---|---|--|-----------------------------|--|
| 601                                     | <b>6350 937 01</b>                              | <b>Bremswiderstand</b><br>braking resistance /<br>résistance de freinage   | 1                           |  |
| 602                                     | <b>6002 655 01</b>                              | <b>Steuerleitung 4x2,5x4000</b><br>control cable / ligne de commande   | 1                           |  |
| 605                                     | <b>6381 092 01</b>                              | <b>Kabelkanal 0,340m lg.</b><br>cable channel / caniveau de câbles   | 1                           |  |
| 610                                     | <b>6030 220 01</b>                              | <b>Wärmeschrumpfschlauch 1,00m lg.</b><br>heat-shrinkable hose /<br>gaine thermorétractable                                | 1                           |  |
| 615                                     | <b>9751 304 01</b>                              | <b>Blech</b><br>plate / tôle   | 2                           | ELZ 001 VF 014 - 615                             |
| 616                                     | <b>6020 029 01</b>                              | <b>Rohrschelle 11 mm Typ 605</b><br>tube clamp / collier de tuyau  | 2                           |  |
| 617                                     | <b>6020 031 01</b>                              | <b>Rohrschelle 13 mm Typ 605</b><br>tube clamp / collier de tuyau  | 1                           |  |
| 630                                     | <b>9751 196 01</b>                              | <b>Montageplatte Bremswiderstand</b><br>mounting plate braking resistance /<br>plaque de montage résistance<br>de freinage | 1                           | ELZ 001 VF 014 - 630                             |

### Geräteplatte Bremsgerät

Equipment panel, braking device /  
Panneau d'équipement, dispositif de frein

**Bestell-Nr. : 9750 993 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 VF 006 - 600**  
drawing no.  
plan no.

| Teil-Nr.<br>part no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 601                              | <b>6358 249 01</b>                       | <b>Bremsschopper</b><br>braking resistance /<br>résistance de freinage   | 1                    |   |
| 602                              | <b>6002 655 01</b>                       | <b>Steuerleitung 4x2,5 4,0 m lg.</b><br>control cable / ligne de commande  | 1                    |   |
| 603                              | <b>6003 511 01</b>                       | <b>flexible Leitung 3x2,5 4,0 m lg.</b><br>flexible cable / ligne flexible                                       | 1                    |   |
| 604                              | <b>6003 510 01</b>                       | <b>flexible Leitung 3x1,5 4,0 m lg.</b><br>flexible cable / ligne flexible                                       | 1                    |   |
| 605                              | <b>6381 092 01</b>                       | <b>Kabelkanal 0,34 m lg.</b><br>cable channel / caniveau de câbles   | 1                    |   |
| 610                              | <b>6030 220 01</b>                       | <b>Wärmeschrumpfschlauch 1 m lg.</b><br>heat-shrinkable hose /<br>gaine thermorétractable                        | 1                    |   |
| 630                              | <b>9750 992 01</b>                       | <b>Montageplatte Bremsgerät</b><br>mounting plate, braking device /<br>plaque de montage, dispositif<br>de frein | 1                    | ELZ 001 VF 006 - 630                      |

### Kugeldrehkranzauflage ( M 27 )

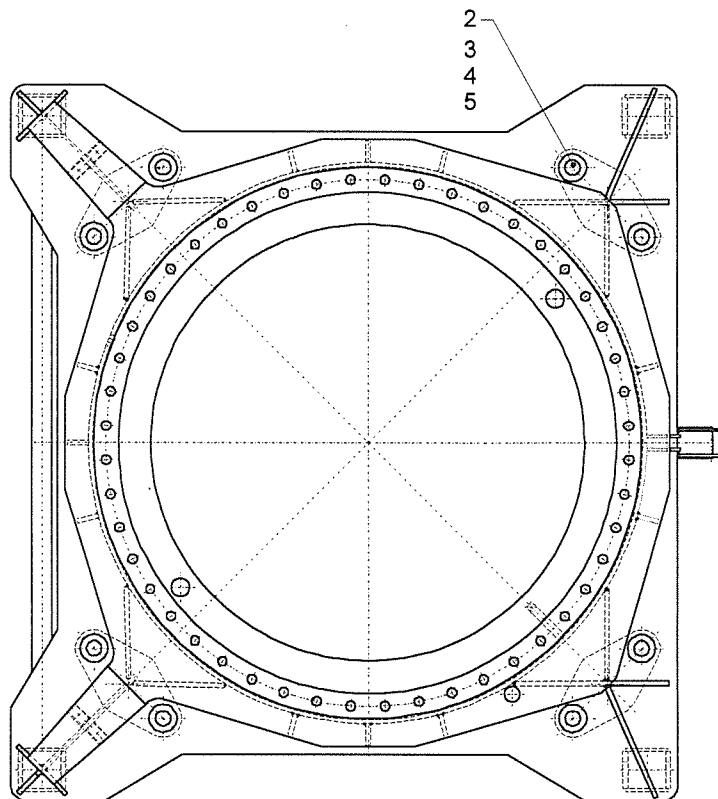
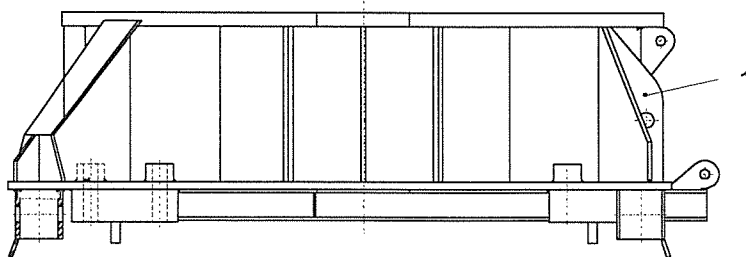
Slewing ring support /  
Pivot d'orientation

**Bestell-Nr. : 9577 591 01**

order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : C 040.021 - 333.000**

drawing no.  
plan no.



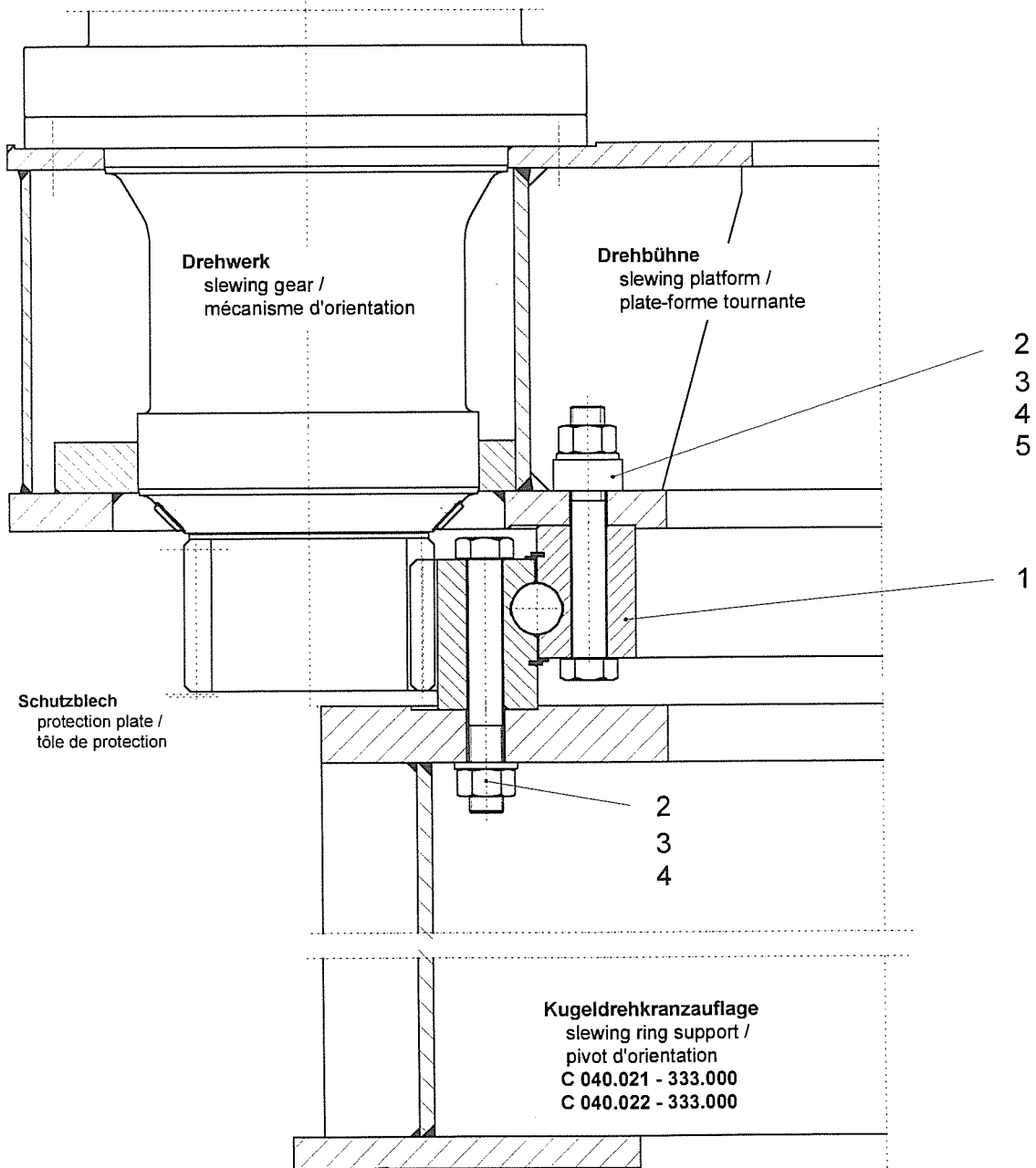
| Teil-Nr.<br>part no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation                            | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 1                                | 9577 592 01                              | Kugeldrehkranzauflage<br>slewing ring support /<br>pivot d'orientation | 1                    | C 040.021 - 333.111                       |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.   |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 2                                | 4062 174 01                              | <b>Schraube M 45x440</b><br><b>ähnl. ISO 4014-10.9</b><br>bolt similar to ISO 4014 /<br>boulon pareil à ISO 4014 | 8                    | • nach Liebherr-Norm LN 31<br>• according to Liebherr<br>standard LN 31<br>• suivant la norme Liebherr<br>LN 31 |
| 3                                | 4115 065 01                              | <b>Mutter M 45 ähnl. ISO 4032-10</b><br>nut similar to ISO 4032 /<br>écrou pareil à ISO 4032                     | 8                    | • nach Liebherr-Norm LN 32<br>• according to Liebherr<br>standard LN 32<br>• suivant la norme Liebherr<br>LN 32 |
| 4                                | 4200 146 01                              | <b>Scheibe 46</b><br>washer / rondelle   | 16                   | • nach Liebherr-Norm LN 75<br>• according to Liebherr<br>standard LN 75<br>• suivant la norme Liebherr<br>LN 75 |
| 5                                | 7790 145 01                              | <b>Sechskantschutzkappe EP 800/ M45</b><br>hexagon protecting cap /<br>capot de protection à six pans            | 8                    |   |

**Drehverbindung (M 27)**  
Slewing ring / Couronne d'orientation

**Bestell-Nr. : 9577 603 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : C 040.021 - 351.000**  
drawing no.  
plan no.



| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.  |
|----------------------------------|--|--|----------------------|--|
| 1                                | 9827 570 01                              | <b>Kugeldrehverbindung</b><br>ball slewing ring /<br>couronne d'orientation                  | 1                    | KUD 138 VA 002 - 000   |
| 2                                | 4062 584 01                              | <b>Schraube M 27x200 ISO 4014-10.9</b><br>bolt / boulon                                      | 96                   |  |
| 3                                | 4115 056 01                              | <b>Mutter M 27 ähnl. ISO 4032-10</b><br>nut similar to ISO 4032 /<br>écrou pareil à ISO 4032 | 96                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• nach Liebherr-Norm LN 30/17</li> <li>• according to Liebherr standard LN 30/17</li> <li>• suivant la norme Liebherr LN 30/17</li> </ul> |
| 3                                | 4215 005 01                              | <b>Scheibe 28 DIN 6916</b><br>washer / rondelle  | 96                   |  |
| 4                                | 9582 218 01                              | <b>Distanzring</b><br>distance ring / rondelle entretoise                                    | 48                   | C 051.004 - 351.134  |

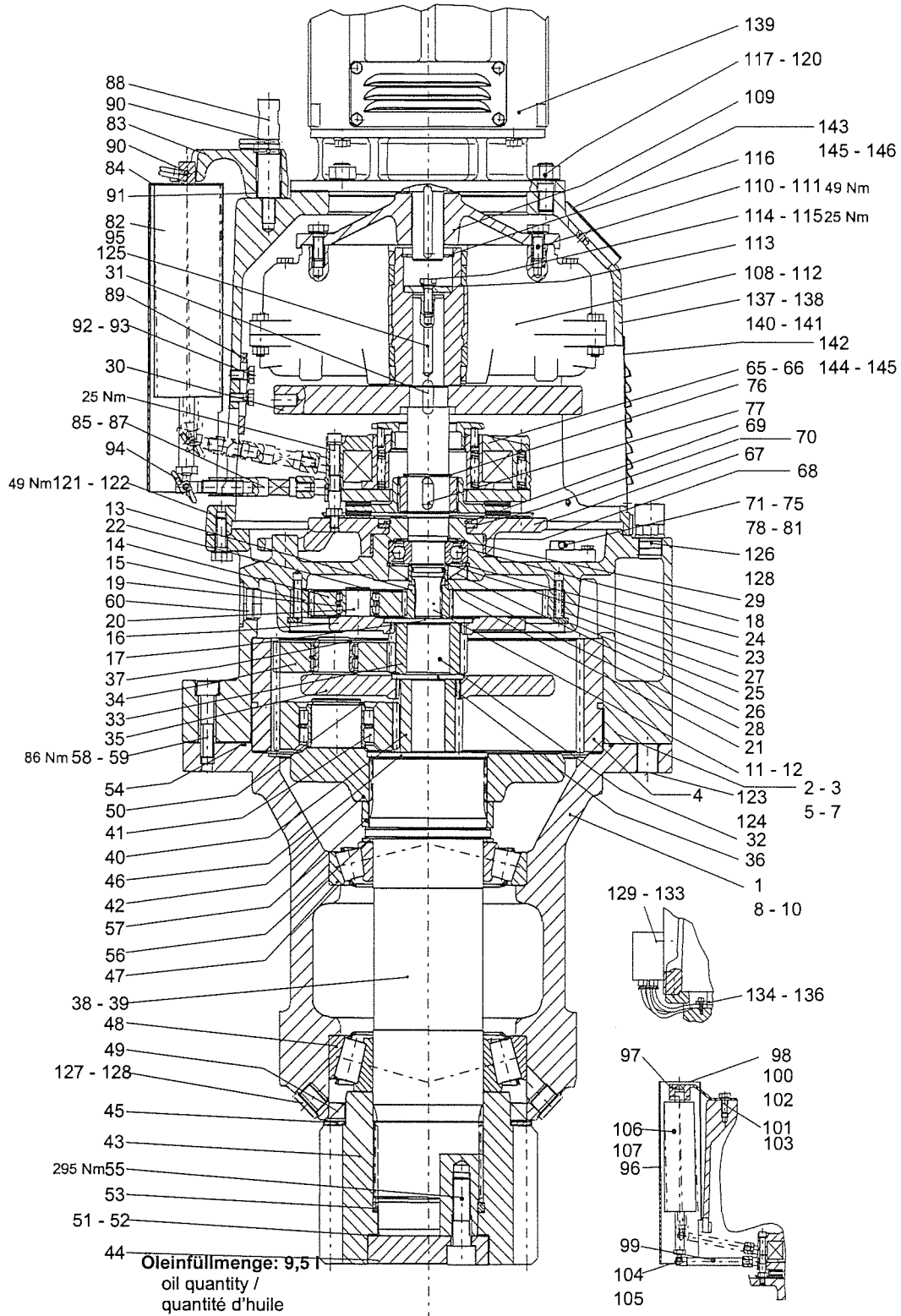


# Drehwerk

Slewing gear / Mécanisme d'orientation

Bestell-Nr. : 9743 715 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : DrW 160 AZ 053 - 000.000  
drawing no.  
plan no.



| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.   |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 1                                | 9380 970 01                              | <b>Getriebe komplett<br/>mit Teil-Nr. 2 - 64</b><br>gearbox complete<br>with parts no. 2 - 64 /<br>réducteur complet<br>avec pièces no. 2 - 64                         | 1                    | Get110 AZ002 - 100.000  |
| 2                                | 9380 977 01                              | <b>Getriebegehäuse komplett<br/>mit Teil-Nr. 3 - 7</b><br>gearbox housing cpl.<br>with parts no. 3 - 7 /<br>carter de la boîte de vitesses cpl.<br>avec pièces no 3 -7 | 1                    | Get110 AZ001 - 111.000  |
| 3                                | 9380 951 01                              | <b>Getriebegehäuse</b><br>gearbox housing /<br>carter de la boîte de vitesses  | 1                    | Get110 AZ001 - 111.111  |
| 4                                | 9380 963 01                              | <b>Innenrad</b><br>internal geared wheel /<br>roue à denture intérieure  | 1                    | Get110 AZ001 - 123.104  |
| 5                                | 9380 982 01                              | <b>Platte</b><br>plate / plaque  | 2                    | Get110 AZ001 - 111.113<br>• eingebaut ab 05.06.91<br>• fitted from 05.06.91<br>• monté à partir du 05.06.91 |
| 6                                | 4065 044 01                              | <b>Schraube M 6x18 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon   | 2                    |   |
| 7                                | 4239 011 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 6</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 2                    |   |
| 8                                | 9380 952 01                              | <b>Abtriebswellengehäuse</b><br>output shaft housing /<br>carter de l'arbre de sortie  | 1                    | Get 110 AZ001 - 100.112   |
| 9                                | 7731 419 01                              | <b>Schild</b><br>plate / plaque  | 1                    | SLD 05.07 TG 01 M1  |
| 10                               | 4315 004 01                              | <b>Kerbnagel 2x6 DIN 1476-St</b><br>notched nail / clou conique  | 4                    |   |
| 11                               | 9380 986 01                              | <b>Welle 1 komplett<br/>mit Teil-Nr. 12 - 31</b><br>shaft 1 complete<br>with part no. 12 - 31 /<br>arbre 1 complet<br>avec pièces no. 12 - 31                          | 1                    | Get110 AZ006 - 121.000  |
| 12                               | 9380 987 01                              | <b>Antriebswelle</b><br>primary shaft / arbre menant   | 1                    | Get110 AZ006 - 121.101  |
| 13                               | 9380 955 01                              | <b>Sonnenrad</b><br>sun wheel / roue solaire   | 1                    | Get110 AZ001 - 121.102  |
| 14                               | 9380 972 01                              | <b>Planetenrad</b><br>planet wheel / roue planétaire   | 3                    | Get110 AZ002 - 121.103  |
| 15                               | 9380 973 01                              | <b>Innenrad</b><br>internal geared wheel /<br>roue à denture intérieure  | 1                    | Get110 AZ002 - 121.104  |
| 16                               | 9380 981 01                              | <b>Planetenträger</b><br>pinion cage / support planétaire  | 1                    | Get110 AZ002 - 121.112<br>• eingebaut ab 12.08.91<br>• fitted from 12.08.91<br>• monté à partir du 12.08.91 |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.  |
|----------------------------------|--|--|----------------------|--|
| 16                               | 9380 974 01                              | <b>Planetenträger</b><br>pinion cage / support planétaire  | 1                    | Get110 AZ002 - 121.105<br>• eingebaut bis 26.07.91<br>• fitted up to 26.07.91<br>• monté jusqu'au 26.07.91 |
| 17                               | 9441 122 03                              | <b>Haltescheibe</b><br>holding disk / disque d'arrêt   | 1                    | 67 013 4000 45 003   |
| 18                               | 7451 686 01                              | <b>Lager Nr. 6306 - 2 RS DIN 625</b><br>bearing / palier   | 1                    |  |
| 19                               | 7610 092 03                              | <b>Lager mit Käfig RNN 22x38,75x22,5<br/>DIN 5412</b><br>bearing with cage / palier avec cage  | 3                    |  |
| 20                               | 9380 967 01                              | <b>Bolzen 22x40</b><br>pin / axe   | 3                    | Get110 AZ001 - 121.109<br>• eingebaut bis 15.02.91<br>• fitted up to 15.02.91<br>• monté jusqu'au 15.02.91 |
| 21                               | 9380 969 01                              | <b>Innenring</b><br>inner raceway / bague intérieure   | 1                    | Get110 AZ001 - 121.110   |
| 22                               | 4280 016 01                              | <b>Sicherungsring 22x1,2 DIN 471</b><br>locking ring / circlip extérieur   | 3                    |  |
| 23                               | 4280 026 01                              | <b>Sicherungsring 30x1,5 DIN 471</b><br>locking ring / circlip extérieur   | 1                    |  |
| 24                               | 4281 023 01                              | <b>Sicherungsring 72x2,5 DIN 472</b><br>locking ring / circlip intérieur   | 1                    |  |
| 25                               | 4281 057 01                              | <b>Sicherungsring 250x5 DIN 472</b><br>locking ring / circlip intérieur  | 1                    |  |
| 26                               | 7100 536 01                              | <b>Wellendichtring 35x72x12 B1</b><br>rotary shaft seal /<br>bague à lèvres avec ressort   | 1                    |  |
| 27                               | 4320 084 01                              | <b>Spannstift 8x36 DIN 1481</b><br>dowel pin / goupille de serrage   | 4                    |  |
| 28                               | 7264 518 01                              | <b>O-Ring 25x3 72NBR / 872</b><br>O-ring / anneau torique d'étanchéité   | 1                    |  |
| 29                               | 7472 635 01                              | <b>Nilosring 6306 ZJV</b><br>Nilos ring / bague Nilos  | 1                    |  |
| 30                               | 9380 988 01                              | <b>Scheibe 25x290/RD</b><br>washer / rondelle  | 1                    | Get110 AZ006 - 121.120   |
| 31                               | 4341 273 01                              | <b>Paßfeder AB 10x8x25 DIN 6885</b><br>fitting key / clavette d'ajustage   | 1                    |  |
| 32                               | 9380 959 01                              | <b>Welle 2 komplett<br/>mit Teil-Nr. 33 - 37</b><br>shaft 2 complete<br>with part no. 33 -37 /<br>arbre 2 complet<br>avec pièces no. 33 - 37 | 1                    | Get110 AZ001 - 122.000   |
| 33                               | 9380 960 01                              | <b>Sonnenrad</b><br>sun wheel / roue solaire   | 1                    | Get110 AZ001 - 122.102   |
| 34                               | 9441 106 03                              | <b>Planetenrad</b><br>planet wheel / roue planétaire   | 3                    | 67 013 4100 00 000   |
| 35                               | 9380 968 01                              | <b>Planetenträger</b><br>pinion cage / support planétaire  | 1                    | Get110 AZ001 - 122.103   |
| 36                               | 9441 026 03                              | <b>Haltescheibe 65x6,5x4</b><br>holding disk / disque d'arrêt  | 1                    | 67 002 3000 45 003   |
| 37                               | 4280 024 01                              | <b>Sicherungsring 28x1,5 DIN 471</b><br>locking ring / circlip extérieur   | 3                    |  |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 38                               | 9380 961 01                              | <b>Welle 3 komplett<br/>mit Teil-Nr. 39 - 57</b><br>shaft 3 complete<br>with parts no. 39 - 57 /<br>arbre 3 complet<br>avec pièces no. 39 - 57 | 1                    | Get110 AZ001 - 123.000                    |
| 39                               | 9380 965 01                              | <b>Antriebswelle</b><br>primary shaft / arbre menant   | 1                    | Get110 AZ001 - 123.101                    |
| 40                               | 9441 708 03                              | <b>Sonnenrad</b><br>sun wheel / roue solaire   | 1                    | 67 213 3000 06 001                        |
| 41                               | 9441 709 03                              | <b>Planetenrad</b><br>planet wheel / roue planétaire   | 4                    | 67 213 3200 00 000                        |
| 42                               | 9441 712 03                              | <b>Planetenträger</b><br>pinion cage / support planétaire  | 1                    | 67 213 3000 16 003                        |
| 43                               | 9310 291 01                              | <b>Abtriebsritzel</b><br>output pinion / pignon côté sortie  | 1                    | G 151.401 - 000.017                       |
| 44                               | 9310 293 01                              | <b>Endscheibe</b><br>limit disk / disque finale  | 1                    | G 151.401 - 000.023                       |
| 45                               | 4229 038 01                              | <b>Dichtscheibe</b><br>sealing washer /<br>rondelle d'étanchéité   | 1                    | G 151.401 - 000.025                       |
| 46                               | 9441 716 03                              | <b>Haltescheibe 110x4</b><br>holding disk / disque d'arrêt   | 1                    | 67 213 3000 46 001                        |
| 47                               | 7462 020 01                              | <b>Lager Nr. 30220 DIN 720</b><br>bearing / palier   | 1                    |   |
| 48                               | 7462 314 01                              | <b>Lager Nr. 32220 DIN 720</b><br>bearing / palier   | 1                    |   |
| 49                               | 7100 378 01                              | <b>Wellendichtring 150x180x15 B2SL</b><br>rotary shaft seal /<br>bague à lèvres avec ressort   | 1                    |   |
| 50                               | 4280 121 01                              | <b>Sicherungsring 45x2,5 DIN 471</b><br>locking ring / circlip extérieur   | 4                    |   |
| 51                               | 4220 089 01                              | <b>Paßscheibe 90x110x0,1 DIN 988</b><br>shim ring / rondelle d'ajustage  | 2                    |   |
| 52                               | 4220 051 01                              | <b>Paßscheibe 90x110x0,3 DIN 988</b><br>shim ring / rondelle d'ajustage  | 3                    |   |
| 53                               | 7264 212 01                              | <b>O-Ring 90x7 37 PAB / 769</b><br>O-ring / anneau torique d'étanchéité  | 1                    |   |
| 54                               | 7264 299 01                              | <b>O-Ring 330x3 72 NBR / 872</b><br>O-ring / anneau torique d'étanchéité   | 1                    |   |
| 55                               | 4043 173 01                              | <b>Schraube M 16x60 ISO 4762-10.9</b><br>bolt / boulon   | 6                    |   |
| 56                               | 4220 077 01                              | <b>Stützscheibe 100x120 DIN 988</b><br>supporting ring /<br>rondelle pour bague de frein   | 1                    |   |
| 57                               | 9380 966 01                              | <b>Ring</b><br>ring / bague  | 1                    | Get110 AZ001 - 123.122                    |
| 58                               | 4042 123 01                              | <b>Schraube M 12x55 ISO 4762-8.8</b><br>bolt / boulon  | 5                    |   |
| 59                               | 4239 017 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 12</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt   | 5                    |   |
| 60                               | 7743 205 01                              | <b>Ölschauglas B 22 HWN 286</b><br>oil sight glass /<br>indicateur de niveau d'huile à regard  | 1                    |   |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.   |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 65                               | 9743 702 01                              | <b>Bremse komplett<br/>mit Teil-Nr. 66 - 81</b><br>brake complete<br>with parts no. 66 - 81 /<br>frein complet<br>avec pièces no. 66 - 81                                  | 1                    | DrW160 AZ052 - 310.000  |
| *66                              | 5020 622 01                              | <b>Bremse Typ: BFK458-16N</b><br>brake / frein   | 1                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 26.04.99</li> <li>• fitted from 26.04.99</li> <li>• monté à partir du 26.04.99</li> </ul>                           |
|                                  | 5020 919 01                              | <b>Bremse<br/>Typ 14.448.16.1.2.8</b><br>brake / frein   | 1                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut bis 26.04.99</li> <li>• fitted up to 26.04.99</li> <li>• monté jusqu'au 26.04.99</li> </ul>                            |
| 67                               | 9743 708 01                              | <b>Bremsträger</b><br>brake anchor plate / support de frein  | 1                    | DrW160 AZ052 - 310.104  |
| 68                               | 7080 304 01                              | <b>DU-Buchse 100x105x20</b><br>DU-bush / douille DU  | 1                    |   |
| 69                               | 4280 056 01                              | <b>Sicherungsring 70x2,5 DIN 471</b><br>locking ring / circlip extérieur   | 1                    |   |
| 70                               | 4220 075 01                              | <b>Stützscheibe 70x90 DIN 988</b><br>supporting ring /<br>rondelle pour bague de frein   | 1                    |   |
| 71                               | 4001 006 01                              | <b>Schraube M 3x16 DIN 84-5.8</b><br>bolt / boulon   | 4                    |   |
| 72                               | 4068 304 01                              | <b>Schraube M 6x35 DIN 939-8.8</b><br>bolt / boulon  | 2                    |   |
| 73                               | 4115 097 01                              | <b>Mutter M 6 DIN 934-8</b><br>nut / écrou   | 4                    |   |
| 74                               | 4239 007 01                              | <b>Sicherungsscheibe S 3</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt   | 8                    |   |
| 75                               | 4121 001 01                              | <b>Mutter M 6 DIN 1587-6</b><br>nut / écrou  | 2                    |   |
| 76                               | 4280 032 01                              | <b>Sicherungsring 38x1,75 DIN 471</b><br>locking ring / circlip extérieur  | 2                    |   |
| 77                               | 4340 106 01                              | <b>Paßfeder A 10x8x28 DIN 6885</b><br>fitting key / clavette d'ajustage  | 1                    |   |
| 78                               | 6325 085 01                              | <b>Schalter Cherry E 72-60 HM-G</b><br>switch / interrupteur   | 2                    |   |
| 79                               | 9744 214 01                              | <b>Massekabel komplett<br/>mit Teil-Nr. 80 - 81</b><br>earth cable (BE) complete<br>with parts no. 80 - 81 /<br>ground cable (AE) complet<br>avec pièces no. 80 - 81       | 1                    | DrW160 AZ052 - 310.140  |
| 80                               | 6001 462 01                              | <b>Leitung 4 PVC H 07 V-K 0,15 m lg.</b><br>cable / ligne  | 1                    |   |
| 81                               | 6023 089 01                              | <b>Kabelschuh RSP 7114 A 6 - 6</b><br>cable lug / cosse de câble   | 2                    |   |
| 82                               | 9744 103 01                              | <b>Windfreistellung komplett<br/>mit Teil-Nr. 83 - 95</b><br>free jib slewing complete<br>with parts no. 83 - 95 /<br>mise en girouette complet<br>avec pièces no. 83 - 95 | 1                    | DrW160 AZ053 - 320.000<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• eingebaut ab 07.01.91</li> <li>• fitted from 07.01.91</li> <li>• monté à partir du 07.01.91</li> </ul> |
| 83                               | 9744 104 01                              | <b>Konsole</b><br>bracket / console  | 1                    | DrW160 AZ053 - 320.101  |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation   | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.   |
|----------------------------------|--|---|----------------------|---|
| 84                               | 9744 105 01                              | <b>Abdeckhaube</b><br>covering cap / capot  | 1                    | DrW160 AZ053 - 320.103  |
| 85                               | 9744 126 01                              | <b>Gabelkopf komplett<br/>mit Teil-Nr. 86 - 87</b><br>fork head complete<br>with parts no. 86 - 87 /<br>tête à fourche complet<br>avec pièces no. 86 - 87                     | 1                    | DrW160 AZ053 - 320.130<br>• eingebaut ab 16.06.92<br>• fitted from 16.06.92<br>• monté à partir du 16.06.92 |
|                                  | 9743 712 01                              | <b>Gabelkopf</b><br>fork head / tête à fourche  | 1                    | DrW160 AZ052 - 320.104<br>• eingebaut bis 15.06.92<br>• fitted up to 15.06.92<br>• monté jusqu'au 15.06.92  |
| 86                               | 9744 127 01                              | <b>Gabel</b><br>fork / fourchette   | 1                    | DrW160 AZ053 - 320.131  |
| 87                               | 9744 128 01                              | <b>Bolzen</b><br>pin / axe  | 1                    | DrW160 AZ053 - 320.132  |
| 88                               | 9744 106 01                              | <b>Bolzen</b><br>pin / axe  | 1                    | DrW160 AZ053 - 320.106  |
| 89                               | 9744 125 01                              | <b>Blech 6x25x64</b><br>plate / tôle  | 1                    | DrW160 AZ053 - 320.108  |
| 90                               | 4331 011 01                              | <b>Federstecker 4 mm</b><br>spring clip / goupille à ressort  | 2                    | LN 262  |
| 91                               | 7080 127 01                              | <b>DU-Buchse</b><br>DU-bush / douille DU  | 2                    | • eingebaut ab 30.10.91<br>• fitted from 30.10.91<br>• monté à partir du 30.10.91                           |
|                                  | 7080 126 01                              | <b>DU-Buchse</b><br>DU-bush / douille DU  | 2                    | • eingebaut bis 29.10.91<br>• fitted up to 29.10.91<br>• monté jusqu'au 29.10.91                            |
| 92                               | 4065 067 01                              | <b>Schraube M 8x16 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon  | 2                    |   |
| 93                               | 4239 014 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 8</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt   | 2                    |   |
| 94                               | 4331 126 01                              | <b>Klappstecker 4,5x32 DIN 11023</b><br>hinged pin / goupille à charnière   | 1                    |   |
| 95                               | 6172 059 01                              | <b>Zylinder</b><br>cylinder / cylindre  | 1                    |   |
| 96                               | 9743 703 01                              | <b>Windfreistellung komplett<br/>mit Teil-Nr. 97 - 107</b><br>free jib slewing complete<br>with parts no. 97 - 107 /<br>mise en girouette complet<br>avec pièces no. 97 - 107 | 1                    | DrW160 AZ052 - 320.000<br>• eingebaut bis 21.12.90<br>• fitted up to 21.12.90<br>• monté jusqu'au 21.12.90  |
| 97                               | 9743 709 01                              | <b>Konsole</b><br>bracket / console   | 1                    | DrW160 AZ052 - 320.101  |
| 98                               | 9743 694 01                              | <b>Abdeckhaube</b><br>covering cap / capot  | 1                    | DrW160 AZ052 - 320.103  |
| 99                               | 9743 712 01                              | <b>Gabelkopf</b><br>fork head / tête à fourche  | 1                    | DrW160 AZ052 - 320.104  |
| 100                              | 4065 129 01                              | <b>Schraube M 12x30 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon   | 1                    |   |
| 101                              | 4001 055 01                              | <b>Schraube M 6x10 DIN 84-5.8</b><br>bolt / boulon  | 1                    |   |
| 102                              | 4239 017 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 12</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 1                    |   |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation   | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|---|----------------------|---|
| 103                              | 4218 007 01                              | <b>Scheibe A 6,4 DIN 9021-St</b><br>washer / rondelle   | 1                    |   |
| 104                              | 4320 025 01                              | <b>Spannstift 4x28 DIN 1481</b><br>dowel pin / goupille de serrage  | 1                    |   |
| 105                              | 4331 126 01                              | <b>Klappstecker 4,5x32 DIN 11023</b><br>hinged pin / goupille à charnière   | 1                    |   |
| 106                              | 6172 059 01                              | <b>Zylinder</b><br>cylinder / cylindre  | 1                    |   |
| 107                              | 9744 100 01                              | <b>Reparatursatz komplett</b><br>repair kit complete /<br>jeu de réparation complet   | 1                    | DrW160 AZ052 - 320.901                    |
| 108                              | 9743 687 01                              | <b>Kupplung FK 320 komplett<br/>mit Teil-Nr. 109 - 116</b><br>coupling complete<br>with parts no. 109 - 116 /<br>accouplement complet<br>avec pièces no. 109 - 116            | 1                    | DrW160 AZ050 - 600.000                    |
| 109                              | 9743 689 01                              | <b>Flansch</b><br>flange / bride  | 1                    | DrW160 AZ050 - 610.101                    |
| 110                              | 4065 099 01                              | <b>Schraube M 10x25 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon   | 6                    |   |
| 111                              | 4239 015 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 10</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 6                    |   |
| *112                             | 5030 218 01                              | <b>Flüssigkeitskupplung FK 320 / 1<br/>E 03.0320-001 / 201</b><br>fluid coupling / coupleur hydraulique   | 1                    | E 03.0320 D 001 / 001                     |
| 113                              | 9743 692 01                              | <b>Scheibe</b><br>washer / rondelle   | 1                    | DrW160 AZ050 - 620.104                    |
| 114                              | 4065 071 01                              | <b>Schraube M 8x25 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon  | 1                    |   |
| 115                              | 4239 014 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 8</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt   | 1                    |   |
| 116                              | 4281 070 01                              | <b>Sicherungsring 45x1,75 DIN 472</b><br>locking ring / circlip extérieur   | 1                    |   |
| 117                              | 9743 704 01                              | <b>Verbindungsmaterial komplett<br/>mit Teil-Nr. 118 - 136</b><br>fasteners complete<br>with parts-no. 118 - 136 /<br>moyens de fixation complet<br>avec pièces no. 118 - 136 | 1                    | DrW160 AZ052 - 710.000                    |
| 118                              | 4068 375 01                              | <b>Schraube M 14x25 DIN 939-8.8</b><br>bolt / boulon  | 4                    |   |
| 119                              | 4115 049 01                              | <b>Mutter M 14 ISO 4032-10</b><br>nut / écrou   | 4                    |   |
| 120                              | 4239 019 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 14</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 4                    |   |
| 121                              | 4065 101 01                              | <b>Schraube M 10x30 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon   | 6                    |   |
| 122                              | 4239 015 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 10</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 6                    |   |
| 123                              | 4061 234 01                              | <b>Schraube M 20x110 DIN 931-8.8</b><br>bolt / boulon   | 12                   |   |
| 124                              | 4215 003 01                              | <b>Scheibe 21 DIN 6916</b><br>washer / rondelle   | 12                   |   |
| 125                              | 4340 084 01                              | <b>Paßfeder A 8x7x63 DIN 6885</b><br>fitting key / clavette d'ajustage  | 1                    |   |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation   | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.   |
|----------------------------------|--|---|----------------------|---|
| 126                              | 7211 044 01                              | <b>Belüftungs- und Entlüftungsfilter</b><br>ventilating filter / filtre de ventilation  | 1                    |   |
| 127                              | 4041 006 01                              | <b>Schraube M 22x1,5 DIN 908-5.8</b><br>bolt / boulon   | 2                    |   |
| 128                              | 7101 045 01                              | <b>Dichtring A 22x27x1,5 DIN 7603</b><br>sealing ring / bague d'étanchéité  | 3                    |   |
| 129                              | 6022 329 01                              | <b>Klemmkasten Typ CA 150</b><br>terminal box / boîte de bornes   | 1                    |   |
| 130                              | 6024 001 01                              | <b>Verschraubung 7x5-9 C5PG</b><br><b>DIN 46320-MS</b><br>fitting / raccord   | 3                    |   |
| 131                              | 6024 010 01                              | <b>Verschraubung 11x9-9 C4PG</b><br><b>DIN 46320-MS</b><br>fitting / raccord  | 1                    |   |
| 132                              | 6024 012 01                              | <b>Verschraubung 16x15-9 C4PG</b><br><b>DIN 46320-MS</b><br>fitting / raccord   | 1                    |   |
| 133                              | 4001 018 01                              | <b>Schraube M 4x16 DIN 84-5.8</b><br>bolt / boulon  | 2                    |   |
| 134                              | 9743 713 01                              | <b>Klemmblech 5x20x65</b><br>clamping plate / plaque de serrage   | 1                    | DrW160 AZ052 - 710.135  |
| 135                              | 4065 043 01                              | <b>Schraube M 6x16 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon  | 2                    |   |
| 136                              | 4239 011 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 6</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt   | 2                    |   |
| 137                              | 7731 411 01                              | <b>Schild</b><br>plate / plaque   | 1                    | SLD 05.07 TG 02 M1  |
| 138                              | 4315 004 01                              | <b>Kerbnagel 2x6 DIN 1476-St</b><br>notched nail / clou conique   | 4                    |   |
| *139                             | 6107 000 01                              | <b>E-Motor E 20.0570 - 000 / 200</b><br>electric motor / moteur électrique  | 1                    | E 20.0570 C 000 / 000   |
| 140                              | 9743 705 01                              | <b>Motoranschlußgehäuse komplett</b><br><b>mit Teil-Nr. 141 - 146</b><br>motor connecting housing complete<br>with parts no. 141 -146 /<br>boîtier de raccordement de<br>moteur complet<br>avec pièces no. 141- 146 | 1                    | DrW160 AZ052 - 910.000  |
| 141                              | 9743 714 01                              | <b>Gehäuse</b><br>housing / carter  | 1                    | DrW160 AZ053 - 910.101<br>• eingebaut ab 10.04.91<br>• fitted from 10.04.91<br>• monté à partir du 10.04.91 |
|                                  | 9743 707 01                              | <b>Gehäuse</b><br>housing / carter  | 1                    | DrW160 AZ052 - 910.101<br>• eingebaut bis 09.04.91<br>• fitted up to 09.04.91<br>• monté jusqu'au 09.04.91  |
| 142                              | 9743 699 01                              | <b>Abdeckblech</b><br>cover plate / tôle de protection  | 2                    | DrW160 AZ050 - 910.102  |
| 143                              | 9743 700 01                              | <b>Abdeckblech</b><br>cover plate / tôle de protection  | 1                    | DrW160 AZ050 - 910.103  |
| 144                              | 4001 055 01                              | <b>Schraube M 6x10 DIN 84-5.8</b><br>bolt / boulon  | 8                    |   |
| 145                              | 4218 007 01                              | <b>Scheibe A 6,4 DIN 9021-St</b><br>washer / rondelle   | 10                   |   |
| 146                              | 4001 058 01                              | <b>Schraube M 6x20 DIN 84-5.8</b><br>bolt / boulon  | 2                    |   |



## Federkraftbremse

Spring-loaded brake / Frein à ressort

Bestell-Nr. : 5020 622 01

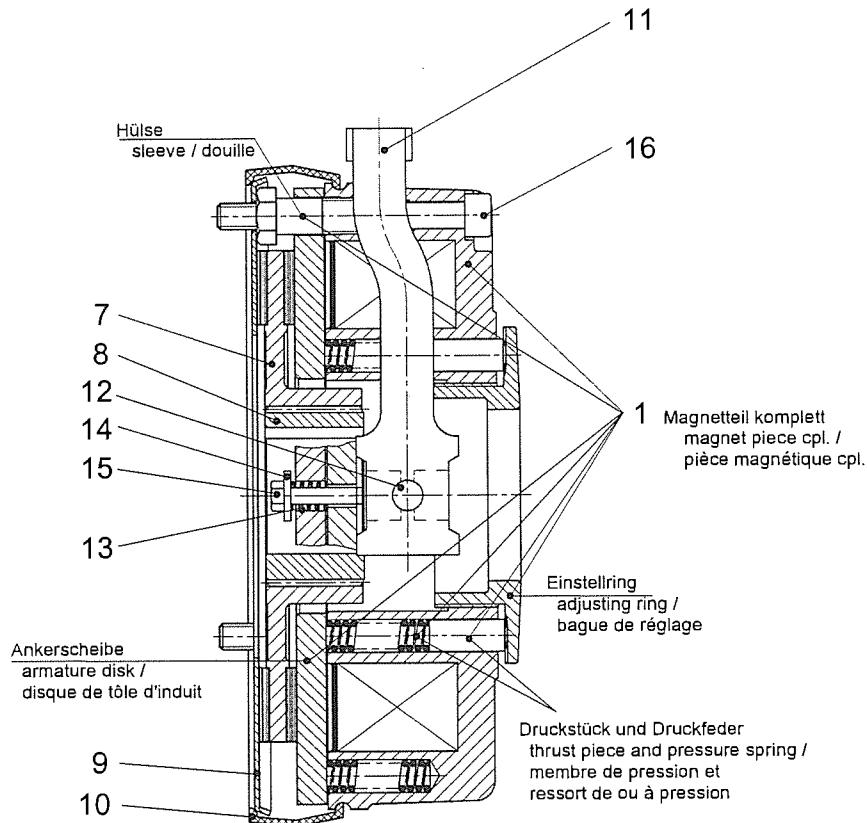
order no.

no. de comm.

Typ : BFK 458-16E

type

type



| Teil-Nr.<br>part no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 1                                | 5028 846 01                              | <b>Magnetteil komplett 190V 70Nm</b><br>magnet piece cpl. /<br>pièce magnétique cpl. | 1                    | BMK45816 - 002                            |
|                                  | 5028 848 01                              | <b>Ankerscheibe</b><br>armature disk /<br>disque de tôle d'induit                    | 1                    | BME45816 - 005                            |
|                                  | 5028 849 01                              | <b>Druckstück</b><br>thrust piece / membre de pression                               | 6                    | BME45816 - 006                            |
|                                  | 5028 850 01                              | <b>Druckfeder</b><br>pressure spring /<br>ressort de ou à pression                   | 8                    | BME45816 - 004                            |
|                                  | 5028 851 01                              | <b>Einstellring</b><br>adjusting ring / bague de réglage                             | 1                    | BME45816 - 013                            |
|                                  | 5028 621 01                              | <b>Hülse</b><br>sleeve / douille   | 3                    | BME45814 - 016                            |
| 7                                | 5028 852 01                              | <b>Rotor komplett BFK458-16 AL</b><br>rotor cpl. / rotor cpl.                        | 1                    | BRK45816 - 001                            |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 8                                | 5028 674 01                              | <b>Nabe Ø 38H7/B1.3</b><br>hub / moyeu   | 1                    | 150.4.428 - 127                           |
| 9                                | 5028 605 01                              | <b>Reibblech</b><br>friction plate / tôle de friction  | 1                    | BFE45816 - 008                            |
| 10                               | 5028 853 01                              | <b>Abdeckring</b><br>cover ring / anneau de protection   | 1                    | BFE45816 - 007                            |
| 11                               | 5028 854 01                              | <b>Handlüfthebel</b><br>hand-operated brake release lever /<br>levier de desserrage à main         | 1                    | BHE45816 - 003                            |
| 12                               | 5028 855 01                              | <b>Bolzen</b><br>pin / axe   | 2                    | BHE45816 - 004                            |
| 13                               | 5028 636 01                              | <b>Druckfeder</b><br>pressure spring /<br>ressort de ou à pression                                 | 2                    | 14.448.14 - 33.007                        |
| 14                               | 4216 003 01                              | <b>Scheibe 5,3 DIN 7349-St A2F</b><br>washer / rondelle  | 2                    |   |
| 15                               | 4061 475 01                              | <b>Sechskantschraube M 5x40</b><br><b>ISO 4014-8.8 VC3</b><br>hexagon bolt / boulon hexagonal      | 2                    |   |
| 16                               | 4042 077 01                              | <b>Zylinderschraube M 8x80</b><br><b>ISO 4762-8.8 A2F</b><br>cylinder screw / vis tête cylindrique | 3                    |   |

## Federkraftbremse

Spring-loaded brake / Frein à ressort

**Bestell-Nr. : 5020 919 01**

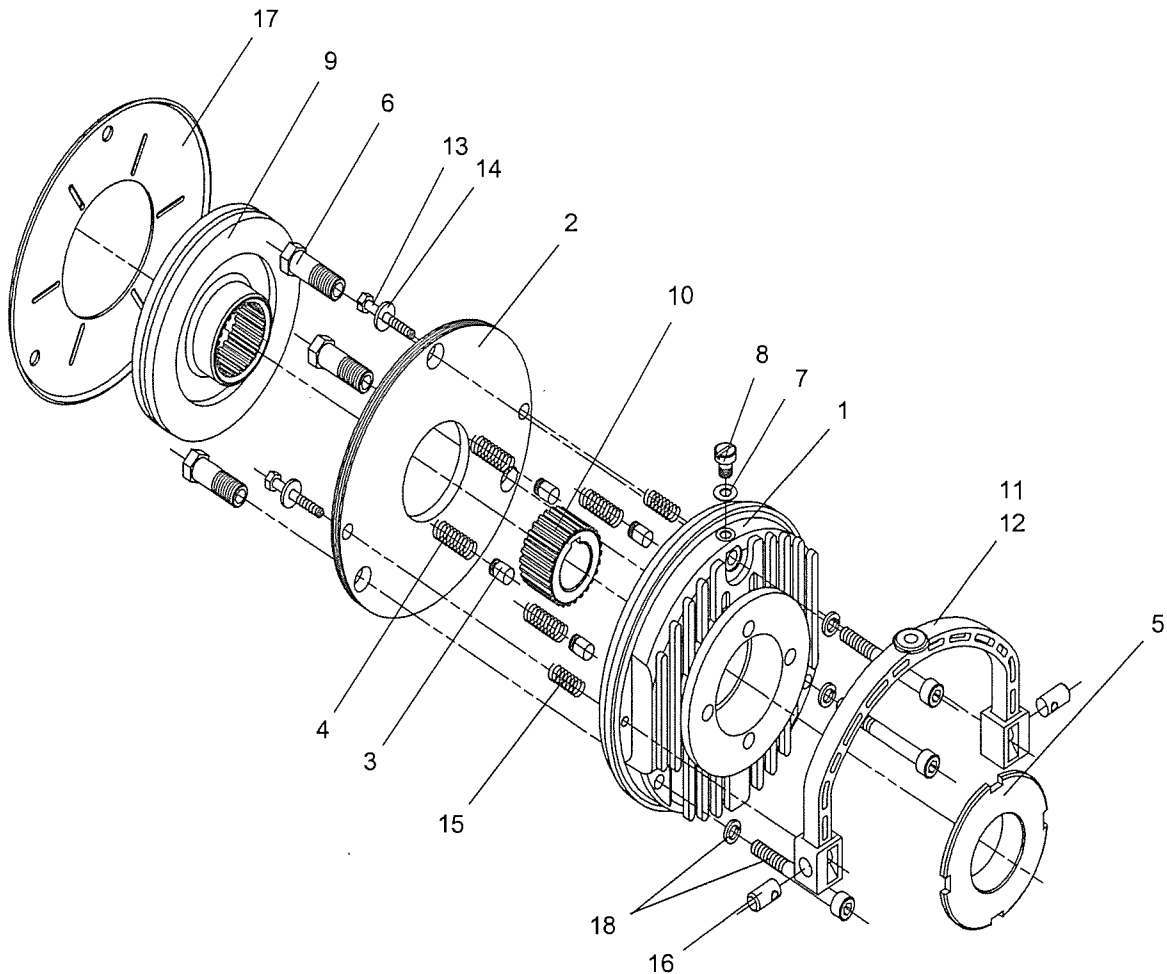
order no.

no. de comm.

**Typ: 14.448.16.1.2.8**

type

type



| Teil-Nr.<br>part no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation                       | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.   |
|----------------------------------|--|---|----------------------|---|
| 1                                | 5028 673 01                              | <b>Magnetteil 190V 80W</b><br>magnet piece / pièce magnétique     | 1                    | 14.448.16.995-005   |
| 2                                | 5028 567 01                              | <b>Ankerscheibe</b><br>armature disk /<br>disque de tôle d'induit | 1                    | 14.448.16-13.010/2  |
| 3                                | 5028 623 01                              | <b>Druckstück</b><br>thrust piece / pièce de compression          | 6                    | 14.448.16-13.011<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• aus Sicherheitsgründen sind alle 6 Druckstücke auszutauschen</li> <li>• to be on the safe side, replace all 6 thrust pieces</li> <li>• pour des raisons de sécurité, remplacer tous les 6 membres de pression</li> </ul> |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.  |
|----------------------------------|--|--|----------------------|--|
| 4                                | 5028 514 01                              | <b>Druckfeder</b><br>pressure spring /<br>ressort de ou à pression   | 9                    | 14.438.16-03.012<br>• aus Sicherheitsgründen<br>sind alle 9 Federn<br>auszutauschen<br>• to be on the safe side,<br>replace all 9 springs<br>• pour des raisons de<br>sécurité, remplacer tous les<br>9 ressorts |
| 5                                | 5028 622 01                              | <b>Einstellring</b><br>adjusting ring / bague de réglage   | 1                    | 14.448.16-13.013   |
| 6                                | 5028 621 01                              | <b>Hülse</b><br>sleeve / douille   | 3                    | 14.448.14-13.021/2   |
| 7                                | 4200 504 01                              | <b>Scheibe A 6,4-MS DIN 125</b><br>washer / rondelle   | 1                    |  |
| 8                                | 4001 711 01                              | <b>Zylinderschraube M 6x6-MS DIN 84</b><br>cylinder screw / vis tête cylindrique   | 1                    |  |
| 9                                | 5028 562 01                              | <b>Rotor kompl.</b><br>rotor compl. / rotor compl.   | 1                    | 14.448.16-26.002   |
| 10                               | 5028 674 01                              | <b>Nabe Ø 38<sup>H7</sup></b><br>hub / moyeu   | 1                    | 150.4.428-127  |
| 11                               | 5028 675 01                              | <b>Handlüftung kompl.</b><br><b>mit Teil-Nr. 12 - 16</b><br>hand lifting compl.<br>with part no. 12 - 16 /<br>desserrage à main compl.<br>avec pièce no. 12 - 16 | 1                    | 14.441.16.020-002  |
| 12                               | 5028 676 01                              | <b>Handlüftbügel</b><br>hand-operated brake release bow /<br>archet de desserrage à main   | 1                    | 14.441.16-33.001   |
| 13                               | 5028 680 01                              | <b>Sechskantschraube</b><br><b>M 5x35-VC3 DIN 931</b><br>hexagon bolt / boulon hexagonal   | 2                    |  |
| 14                               | 4216 003 01                              | <b>Scheibe 5,3-AIE DIN 7349</b><br>washer / rondelle   | 2                    |  |
| 15                               | 5028 636 01                              | <b>Druckfeder</b><br>pressure spring /<br>ressort de ou à pression   | 2                    | 14.441.14-33.007   |
| 16                               | 5028 677 01                              | <b>Bolzen</b><br>pin / axe   | 2                    | 14.441.16-33.008   |
| 17                               | 5028 605 01                              | <b>Reibblech</b><br>friction plate / tôle de friction  | 1                    | 14.448.16-08.301   |
| 18                               | 5028 678 01                              | <b>Befestigungsschraubensatz M 8x80</b><br>set of fastening bolts /<br>jeu de boulons de fixation  | 1                    | 14.448.16.030  |

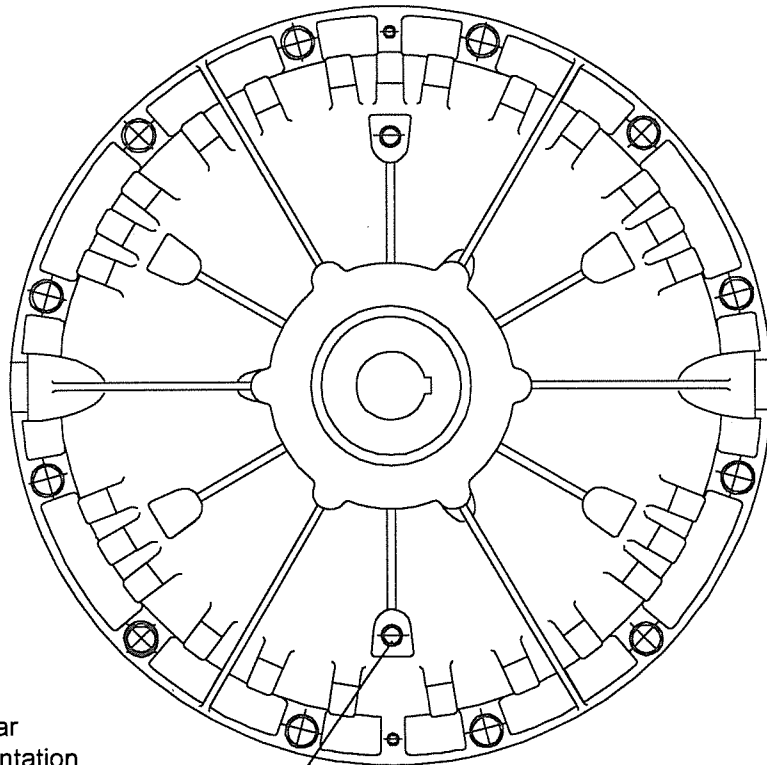
# Flüssigkeitskupplung

Fluid coupling / Coupleur hydraulique

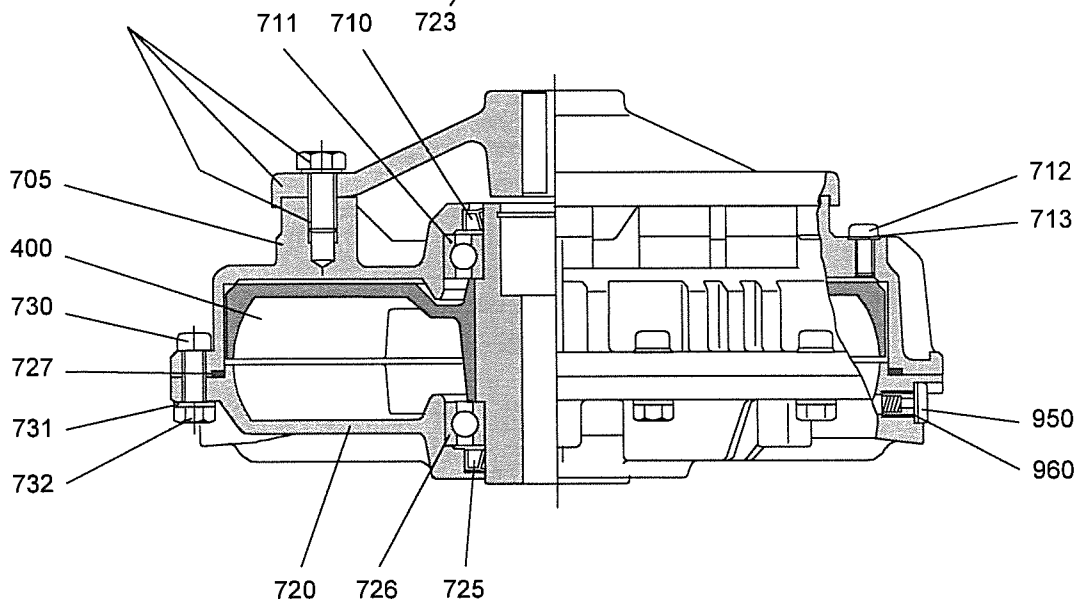
**Bestell-Nr. : 5030 218 01**  
order no.  
no. de comm.

**Stüchl.-Nr. : E 03.0320 - 001 / 201**  
part list no.  
no. de la liste de pièces

**Zeichnungs-Nr.: E 03.032390 D 001 / 001**  
drawing no.  
plan no.



**siehe Drehwerk**  
see slewing gear  
voir méc. d'orientation



| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.  |
|----------------------------------|--|--|----------------------|--|
| 400                              | 9935 017 01                              | <b>Sekundärrad</b><br>secondary wheel / roue secondaire                                    | 1                    | E 03.0320 E 263 / 003  |
| 705                              | 9756 734 01                              | <b>Kupplungsschale</b><br>clutch outer disk /<br>enveloppe de l'embrayage                  | 1                    | E 03.0320 D 260 / 004  |
| 710                              | 7100 501 01                              | <b>Wellendichtring 60x80x10 B1SL</b><br>rotary shaft seal /<br>bague à lèvres avec ressort | 1                    |  |
| 711                              | 7451 381 01                              | <b>Lager 6012 C3 DIN 625</b><br>bearing / palier   | 1                    |  |
| 712                              | 7042 329 01                              | <b>Schraube</b><br>bolt / boulon   | 2                    | E 03.0320 F 284 / 001<br>• eingebaut ab 25.04.92<br>• fitted from 25.04.92<br>• monté à partir du 25.04.92 |
|                                  | 4065 066 01                              | <b>Schraube M 8x12 DIN 933-8.8</b><br>bolt / boulon  | 2                    | • eingebaut bis 24.04.92<br>• fitted up to 24.04.92<br>• monté jusqu'au 24.04.92                           |
| 713                              | 7109 211 01                              | <b>Usit-Ring 10,7x16x1,5 FKM</b><br>Usit ring / bague Usit                                 | 2                    |  |
| 720                              | 9934 990 01                              | <b>Primärrad</b><br>primary wheel / roue primaire  | 1                    | E 03.0320 D 261 / 002  |
| 723                              | 4321 006 01                              | <b>Spannstift 8x10 DIN 7346</b><br>dowel pin / goupille de serrage                         | 2                    |  |
| 725                              | 7100 501 01                              | <b>Wellendichtring 60x80x10 B1SL</b><br>rotary shaft seal /<br>bague à lèvres avec ressort | 1                    |  |
| 726                              | 7451 381 01                              | <b>Lager 6012 C3 DIN 625</b><br>bearing / palier   | 1                    |  |
| 727                              | 7264 148 03                              | <b>O-Ring 275x4 72 NBR/872</b><br>O-ring / anneau torique d'étanchéité                     | 1                    |  |
| 730                              | 4065 073 01                              | <b>Schraube M 8x30 DIN 933-8.8</b><br>bolt / boulon  | 12                   |  |
| 731                              | 4239 014 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 8</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt                            | 12                   |  |
| 732                              | 4115 141 01                              | <b>Mutter M 8 DIN 934-6</b><br>nut / écrou   | 12                   |  |
| 735                              | 5031 027 01                              | <b>Sicherungsschraube</b><br>locking screw / vis d'arrêt                                   | 2                    | E 03.0270 F 284 / 002  |
| 736                              | 7109 212 01                              | <b>Usit-Ring 12,7x18x1,5 FKM</b><br>usit ring / bague usit                                 | 2                    |  |
| 950                              | 5031 027 01                              | <b>Sicherungsschraube</b><br>locking screw / vis d'arrêt                                   | 5                    | E 03.0270 F 284 / 002  |
| 960                              | 7104 005 01                              | <b>Dichtring A 12,5x16x1,5 Al</b><br>sealing ring / bague d'étanchéité                     | 5                    |  |

## E-Motor

Electric motor / Moteur électrique

**Bestell-Nr. : 6107 000 01**

order no.

no. de comm.

**Stüchl.-Nr. : E 20.0570 - 000 / 200**

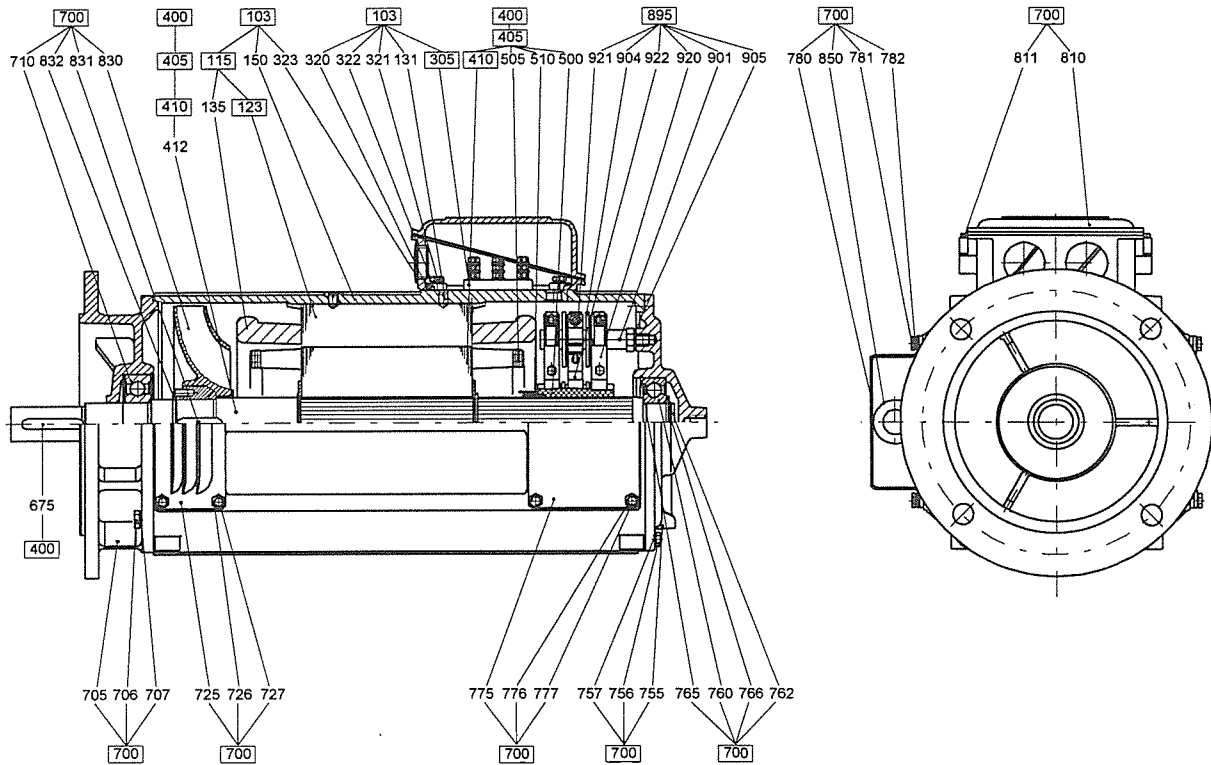
part list no.

no. de la liste de pièces

**Zeichnungs-Nr.: E 20.0570 C 000 / 000**

drawing no.

plan no.



| Teil-Nr.<br>part no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 103                              | <b>9756 634 01</b>                       | <b>Stator komplett mit Teil Nr. 150-323</b><br>stator cpl. with parts no. 150-323 /<br>stator cpl. avec pièces no. 150-323 | 1                    | E 20.0570 - 802 / 001                     |
| 150                              | <b>9756 635 01</b>                       | <b>Gehäuse</b><br>housing / carter   | 1                    | E 20.0570 D 114 / 001                     |
| 153                              | <b>4046 014 01</b>                       | <b>Gewindestift M 8x12 DIN 914-10.9</b><br>set screw / vis sans tête   | 2                    |   |
| 305                              | <b>9756 975 01</b>                       | <b>Klemmbrett</b><br>terminal board / planche à bornes   | 1                    | E 10.0501 - 644 / 003                     |
| 306                              | <b>4042 018 01</b>                       | <b>Schraube M 5x16 DIN 912-8.8</b><br>screw / vis  | 2                    |   |
| 315                              | <b>6250 012 01</b>                       | <b>Erdungszeichen</b><br>grounding sign / signe de terre   | 1                    | E 00.0000 F 636 / 004                     |
| 316                              | <b>4200 506 01</b>                       | <b>Scheibe 8,4 DIN 125-1/8</b><br>washer / rondelle  | 2                    |   |
| 317                              | <b>4042 060 01</b>                       | <b>Schraube M 8x12 DIN 912-8.8</b><br>bolt / boulon  | 1                    |   |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce de | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 320                              | 6280 034 01                              | <b>Klemmkasten-Unterteil</b><br>terminal box, under part /<br>boîte de bornes, partie inférieure   | 1                    | E 00.0127 E 601 / 006                     |
| 321                              | 4042 039 01                              | <b>Schraube M 6x16 DIN 912-8.8</b><br>bolt / boulon  | 4                    |   |
| 322                              | 4239 011 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 6</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 4                    |   |
| 323                              | 6025 006 01                              | <b>Blindstopfen PG 21</b><br>dummy plug / bouchon faux   | 2                    |   |
| 400                              | 9756 636 01                              | <b>Rotor komplett mit Teil-Nr. 412-675</b><br>rotor cpl. with parts no. 412-675 /<br>rotor cpl. avec pièces no. 412-675                    | 1                    | E 10.0572 - 910 / 123                     |
| 412                              | 9756 639 01                              | <b>Welle</b><br>shaft / arbre  | 1                    | E 10.0572 D 220 / 023                     |
| 454                              | 4280 036 01                              | <b>Sicherungsring 42x1,75 DIN 471</b><br>locking ring / circlip extérieur  | 2                    |   |
| 500                              | 6210 005 01                              | <b>Schleifringkörper</b><br>slipring assembly /<br>collecteur de courant à bagues  | 1                    |   |
| 675                              | 4340 080 01                              | <b>Paßfeder A 8x7x50 DIN 6885</b><br>fitting key / clavette d'ajustage   | 1                    |   |
| 700                              | 9756 640 01                              | <b>Montageteile mit Teil-Nr. 705-922</b><br>assembly parts,<br>with parts no. 705-922 /<br>pièces d'assemblage,<br>avec pièces no. 705-922 | 1                    |   |
| 705                              | 9756 641 01                              | <b>Flanschlagerschild</b><br>flange bearing plate / flasque bride  | 1                    | E 20.0500 D 403 / 002                     |
| 706                              | 4065 071 01                              | <b>Schraube M 8x25 DIN 933-8.8</b><br>bolt / boulon  | 4                    |   |
| 707                              | 4239 014 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 8</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 4                    |   |
| 710                              | 7451 687 01                              | <b>Lager 6307 2RS DIN 625</b><br>bearing / palier  | 1                    |   |
| 725                              | 9756 643 01                              | <b>Fensterabdeckung</b><br>window covering /<br>couverture de fenêtre  | 2                    | E 00.0000 E 416 / 193                     |
| 726                              | 4065 041 01                              | <b>Schraube M 6x10 DIN 933-8.8</b><br>bolt / boulon  | 8                    |   |
| 727                              | 4239 011 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 6</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 8                    |   |
| 755                              | 9756 642 01                              | <b>Lagerschild BS</b><br>end plate / flasque   | 1                    | E 20.0500 E 402 / 002                     |
| 756                              | 4065 045 01                              | <b>Schraube M 6x20 DIN 933-8.8</b><br>bolt / boulon  | 3                    |   |
| 757                              | 7101 000 01                              | <b>Dichtring A 6x12x1 DIN 7603</b><br>sealing ring / bague d'étanchéité  | 3                    |   |
| 760                              | 7451 686 01                              | <b>Lager 6306 2RS DIN 625</b><br>bearing / palier  | 1                    |   |
| 762                              | 4220 014 01                              | <b>Stützscheibe 30x42x2,5 DIN988</b><br>supporting ring /<br>rondelle pour bague de frein  | 1                    |   |
| 765                              | 4281 023 01                              | <b>Sicherungsring 72x2,5 DIN 472</b><br>locking ring / circlip intérieur   | 1                    |   |



| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce de | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation   | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|---|----------------------|---|
| 766                              | 4280 026 01                              | <b>Sicherungsring 30x1,5 DIN 471</b><br>locking ring / circlip extérieur                                | 1                    |   |
| 775                              | 9757 011 01                              | <b>Fensterabdeckung</b><br>window covering /<br>couverture de fenêtre                                   | 1                    | E 00.0000 F 416 / 211                     |
| 776                              | 4065 042 01                              | <b>Schraube M 6x12 DIN933-8.8</b><br>bolt / boulon  | 4                    |   |
| 777                              | 4239 011 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 6</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt   | 4                    |   |
| 780                              | 9757 012 01                              | <b>Fensterabdeckung</b><br>window covering /<br>couverture de fenêtre                                   | 1                    | E 00.0000 F 416 / 212                     |
| 781                              | 4065 042 01                              | <b>Schraube M 6x12 DIN 933-8.8</b><br>bolt / boulon   | 4                    |   |
| 782                              | 4239 011 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 6</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt   | 4                    |   |
| 810                              | 6280 000 01                              | <b>Klemmkasten-Oberteil</b><br>terminal box, upper part /<br>partie supérieure de la boîte de<br>bornes | 1                    | E 00.0127 E 610 / 011                     |
| 811                              | 4065 047 01                              | <b>Schraube M 6x25 DIN 933-8.8</b><br>bolt / boulon   | 2                    |   |
| 812                              | 7102 709 01                              | <b>Dichtung</b><br>gasket / joint d'étanchéité  | 1                    | E 00.0000 F 621 / 007                     |
| 830                              | 9756 646 01                              | <b>Lüfter</b><br>fan / ventilateur  | 1                    | E 00.0192 E 502 / 045                     |
| 831                              | 4340 077 01                              | <b>Paßfeder A 8x7x36 DIN 6885</b><br>fitting key / clavette d'ajustage                                  | 1                    |   |
| 832                              | 4280 035 01                              | <b>Sicherungsring 40x1,75 DIN 471</b><br>locking ring / circlip extérieur                               | 1                    |   |
| 850                              | 4026 001 01                              | <b>Schraube M 8 DIN 580</b><br>bolt / boulon  | 1                    |   |
| 860                              | 6250 022 01                              | <b>Leistungsschild</b><br>output plate / plaque de capacité   | 1                    | E 00.0000 G 300 / 007                     |
| 861                              | 4315 002 01                              | <b>Kerbnagel 2x4 DIN 1476</b><br>notched nail / clou conique  | 2                    |   |
| 901                              | 6223 039 01                              | <b>Bürstenhaltebolzen BK 16/70</b><br>brush holder pin / axe de porte-balai                             | 1                    |   |
| 904                              | 6034 027 01                              | <b>Isolierscheibe SI 0 45 / 16</b><br>insulating disk / rondelle isolante                               | 2                    |   |
| 906                              | 4239 015 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 10</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 1                    |   |
| 920                              | 6221 105 01                              | <b>Einfachbürstenhalter</b><br>single brush holder /<br>porte-balai simple                              | 2                    |   |
| 921                              | 6221 106 01                              | <b>Einfachbürstenhalter</b><br>single brush holder /<br>porte-balai simple                              | 1                    |   |
| 922                              | 6220 164 01                              | <b>Bürste 10x20x25 M 70</b><br>brush / balai  | 3                    | LN E 93.837 / 02                          |

# Zentralschmieranlage

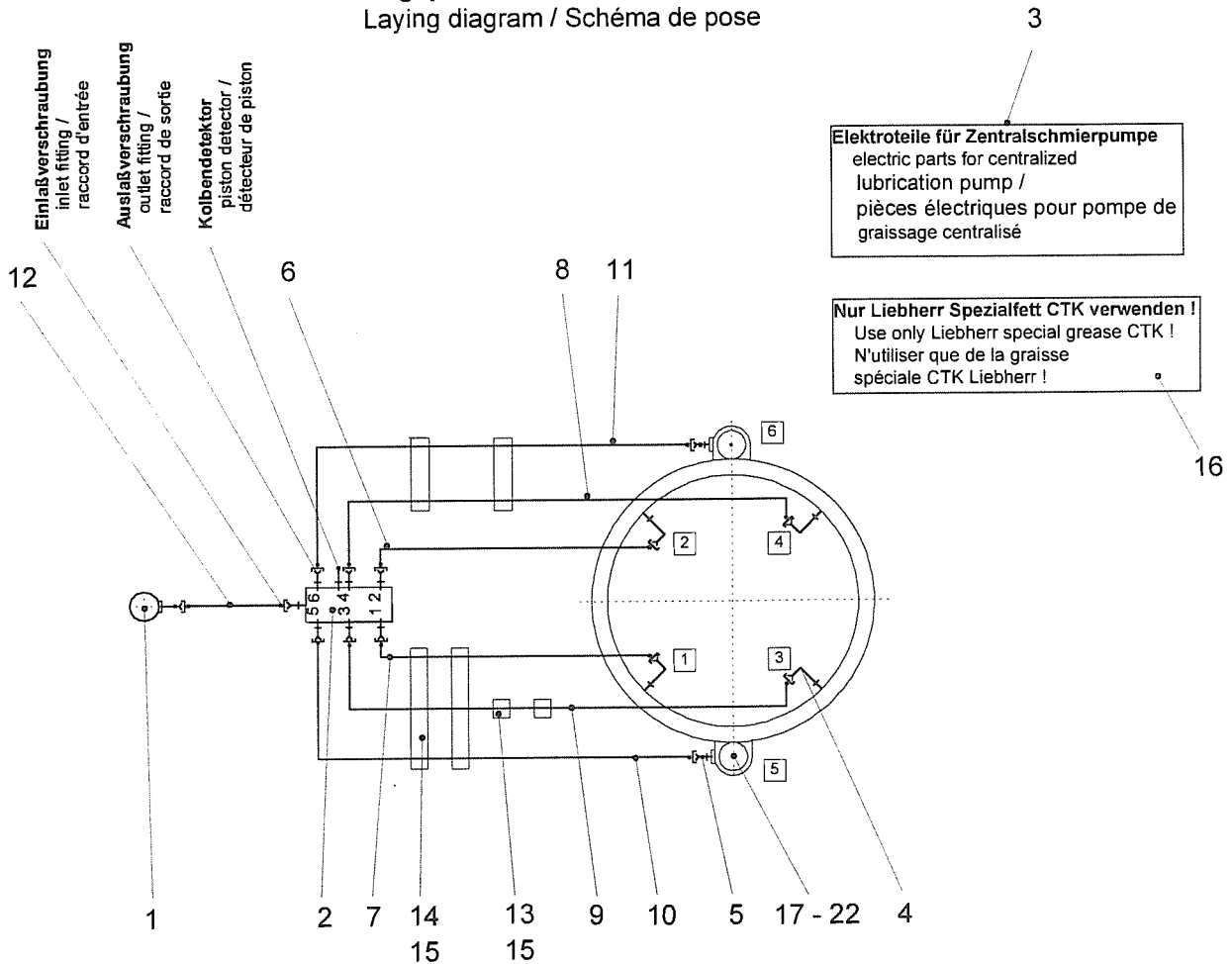
Centralized lubrication system /  
Dispositif de graissage centralisé

Bestell-Nr. : 9576 727 01  
order no.  
no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 044.001 - 419.000  
drawing no.  
plan no.

## Verlegeplan

Laying diagram / Schéma de pose

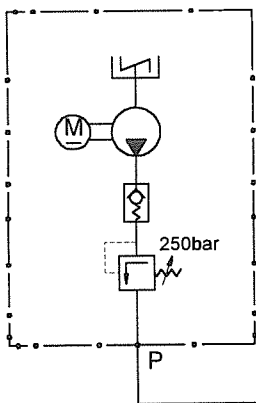


**Leitungen und Ritzelabdeckung vor der Montage mit Fett füllen.**  
Before installing, fill the hose lines and the slewing drive pinion covers with grease.  
Avant le montage, remplir les tuyaux et les couvercles des pignons du mécanisme d'orientation avec de la graisse.

## Belegung

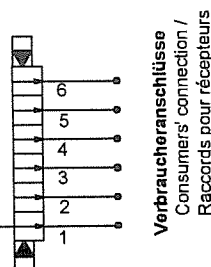
assigned / occupation

- 1 Kugeldrehkranz  
ball slewing ring /  
couronne d'orientation
- 2 Kugeldrehkranz  
ball slewing ring /  
couronne d'orientation
- 3 Kugeldrehkranz  
ball slewing ring /  
couronne d'orientation
- 4 Kugeldrehkranz  
ball slewing ring /  
couronne d'orientation
- 5 Ritzel  
pinion / pignon
- 6 Ritzel  
pinion / pignon



## Schaltplan

circuit diagram /  
schéma de connexions



| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation   | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no.   |
|----------------------------------|--|---|----------------------|---|
| *1                               | 9585 510 01                              | <b>Pumpe komplett</b><br>pump cpl. / pompe cpl.   | 1                    | C 041.001 - 419.110   |
| *2                               | 9586 031 01                              | <b>Progressivverteiler komplett</b><br>progressive divider valve cpl. /<br>distributeur progressif cpl.   | 1                    | C 051.001 - 419.210   |
| *3                               | 9751 408 01                              | <b>Elektroteile für<br/>Zentralschmierpumpe</b><br>electric parts for centralized<br>lubrication pump /<br>pièces électriques pour pompe de<br>graissage centralisé | 1                    | ELZ 001 EF 010 - 000  |
| 4                                | 4755 510 01                              | <b>Verschraubung M 10x1</b><br>fitting / raccord  | 4                    |   |
| 5                                | 4755 511 01                              | <b>Verschraubung M 10x1</b><br>fitting / raccord  | 2                    |   |
| 6                                | 2889 018 01                              | <b>Rohr 6x1,5x300</b><br>tube / tuyau   | 1                    |   |
| 7                                | 2889 018 01                              | <b>Rohr 6x1,5x900</b><br>tube / tuyau   | 1                    |   |
| 8                                | 2889 018 01                              | <b>Rohr 6x1,5x1400</b><br>tube / tuyau  | 1                    |   |
| 9                                | 2889 018 01                              | <b>Rohr 6x1,5x2000</b><br>tube / tuyau  | 1                    |   |
| 10                               | 2889 018 01                              | <b>Rohr 6x1,5x1700</b><br>tube / tuyau  | 1                    |   |
| 11                               | 2889 018 01                              | <b>Rohr 6x1,5x2500</b><br>tube / tuyau  | 1                    |   |
| 12                               | 9914 143 01                              | <b>Schlauch</b><br>hose / tuyau flexible  | 1                    | Shl 005 HP 260 - 000.700<br>• nach Liebherr-Norm<br>LN 260 T.3<br>• according to Liebherr<br>standard LN 260 T.3<br>• suivant la norme Liebherr<br>LN 260 T.3 |
| 13                               | 6020 775 01                              | <b>Schelle 106 PPG</b><br>collar / collier  | 2                    |   |
| 14                               | 6020 778 01                              | <b>Schelle 112 PPG</b><br>collar / collier  | 4                    |   |
| 15                               | 4001 060 01                              | <b>Schraube M 6x25 DIN 84-5.8</b><br>bolt / boulon  | 6                    |   |
| 16                               | 8613 035 01                              | <b>Liebherr-Spezialfett CTK</b><br><b>25kg Gebinde</b><br>Liebherr-special grease CTK /<br>graisse spéciale CTK Liebherr  | 2 kg                 |   |
| 17                               | 9576 726 01                              | <b>Abdeckung</b><br><b>mit Teil-Nr. 18 - 22</b><br>covering with parts no. 18 - 22 /<br>couverture avec pièces no. 18 - 22  | 2                    | C 044.001 - 411.960   |
| 18                               | 9576 724 01                              | <b>Abdeckung</b><br>covering / couverture   | 1                    | C 044.001 - 411.961   |
| 19                               | 4065 095 01                              | <b>Schraube M 10x16 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon   | 3                    |   |
| 20                               | 4239 015 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 10</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 3                    |   |

| <b>Teil-Nr.</b><br>part-no.<br>pièce no | <b>Bestell-Nr.</b><br>order no.<br>no. de comm. | <b>Teilbenennung</b><br>designation<br>désignation                          | <b>Anz.</b><br>qty.<br>nbre | <b>Zeichnungs-Nr.</b><br>drawing no.<br>plan no. |
|---|---|---|-----------------------------|--|
| 21                                      | 5106 519 01                                     | <b>Verschlussschraube</b><br>sealing screw / vis de fermeture               | 1                           |  |
| 22                                      | 7101 013 01                                     | <b>Dichtring A 10x13,5 DIN 7603-Cu</b><br>sealing ring / bague d'étanchéité | 1                           |  |

## Pumpe komplett

Pump cpl. / Pompe cpl.

Bestell-Nr. : 9585 510 01

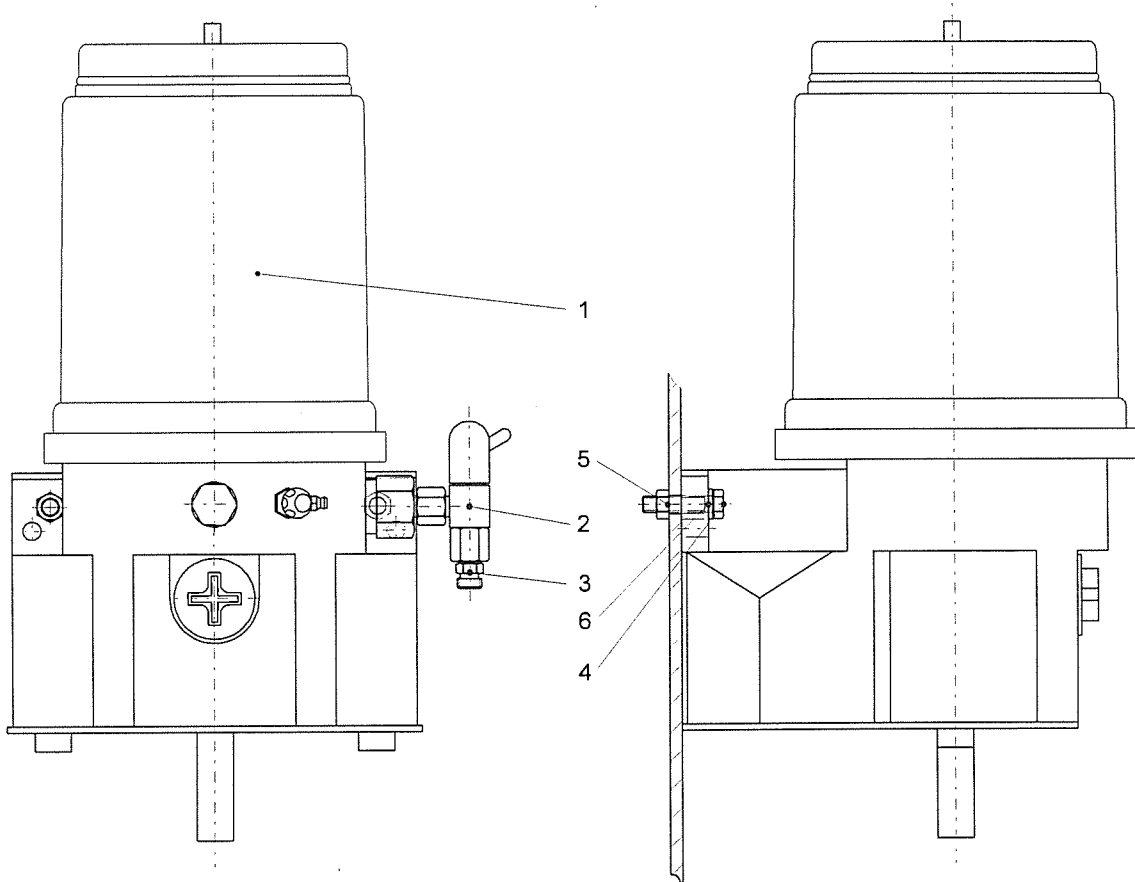
order no.

no. de comm.

Zeichnungs-Nr. : C 041.001 - 419.110

drawing no.

plan no.



| Teil-Nr.<br>part no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation                     | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|---|----------------------|---|
| 1                                | 5101 095 01                              | <b>Pumpe P 203</b><br>pump / pompe                              | 1                    |   |
| 2                                | 5104 696 01                              | <b>Ventil</b><br>valve / soupape                                | 1                    |   |
| 3                                | 4749 478 01                              | <b>Verschraubung RED 8 / 6 - Zoll A3C</b><br>fitting / raccord  | 1                    |   |
| 4                                | 4065 074 01                              | <b>Schraube M 8x35 ISO 4017-8.8</b><br>bolt / boulon            | 2                    |   |
| 5                                | 4115 080 01                              | <b>Mutter M 8 ISO 4032-8</b><br>nut / écrou                     | 2                    |   |
| 6                                | 4239 014 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 8</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt | 2                    |   |

## Progressivverteiler komplett

Progressive divider valve cpl. /

Distributeur progressif cpl.

**Bestell-Nr. : 9586 031 01**

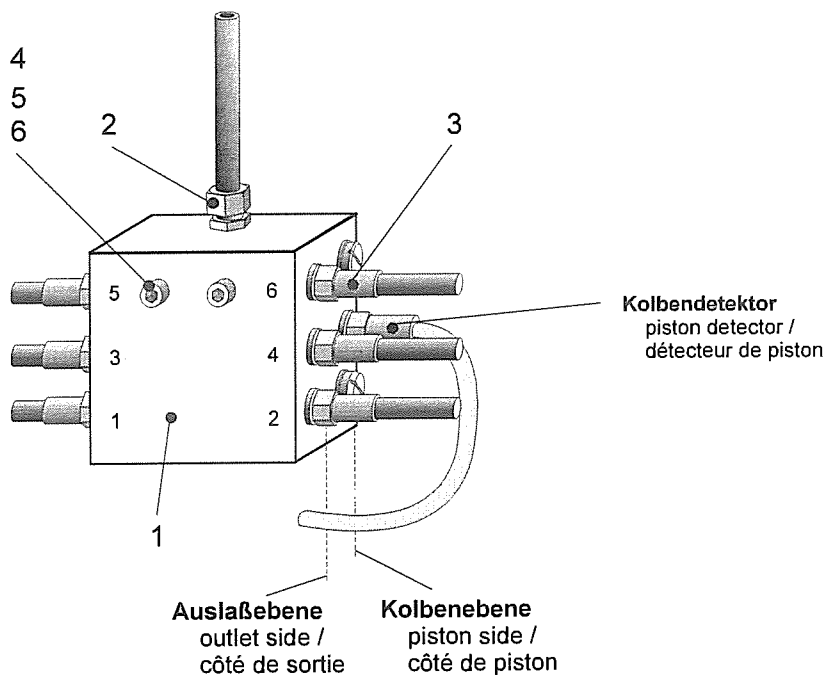
order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : C051.001 - 419.210**

drawing no.

plan no.



| Teil-Nr.<br>part no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 1                                | 5101 500 01                              | <b>Progressivverteiler SSV6 - N mit Kolbendetektor</b><br>progressive divider valve with piston detector / distributeur progressif avec détecteur depiston | 1                    |   |
| 2                                | 4716 315 01                              | <b>Verschraubung WH 6 LR-KDS OMD A3C</b><br>fitting / raccord  | 1                    |   |
| 3                                | 5101 365 01                              | <b>Auslaßgarnitur</b><br>outlet fitting / garniture de sortie  | 6                    |   |
| 4                                | 4061 046 01                              | <b>Schraube M 6x70 ISO 4014-8.8</b><br>bolt / boulon   | 2                    |   |
| 5                                | 4239 011 01                              | <b>Sicherungsscheibe VS 6</b><br>lock washer / rondelle d'arrêt  | 2                    |   |
| 6                                | 9996 986 01                              | <b>Rohr 10x1,5x30</b><br>tube / tuyau  | 2                    | F 401 00 - 00                             |

## Elektroteile für Zentralschmierpumpe

Electric parts for centralized lubrication pump /

Pièces électriques pour pompe de graissage centralisé

**Bestell-Nr. : 9751 408 01**

order no.

no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : ELZ 001 EF 010 - 000**

drawing no.

plan no.

| <b>Teil-Nr.</b><br>part no.<br>pièce no | <b>Bestell-Nr.</b><br>order no.<br>no. de comm. | <b>Teilbenennung</b><br>designation<br>désignation   | <b>Anz.</b><br>qty.<br>nbre | <b>Zeichnungs-Nr.</b><br>drawing no.<br>plan no. |
|---|---|--|-----------------------------|--|
| 101                                     | 6358 398 01                                     | <b>Netzgerät 230/400V 24V 5A EN 0,16</b><br>power pack / bloc d'alimentation                                       | 1                           |  |
| 102                                     | 6321 294 01                                     | <b>Drücker QRT + TG 22 KL</b><br>latch / manostat  | 1                           |  |
| 103                                     | 6380 107 01                                     | <b>Bezeichnungsschild BSK 89</b><br>designation plate /<br>plaque indicatrice                                      | 1                           |  |
| 104                                     | 6321 269 01                                     | <b>Modulhalter MHR 3</b><br>module clamp / attache modules   | 2                           |  |
| 105                                     | 6321 268 01                                     | <b>Modultastkontaktgeber MTI</b><br>module touch contact maker /<br>transmetteur de contact de touche<br>modulaire | 1                           |  |
| 106                                     | 6071 315 01                                     | <b>Meldeleuchte rot QRN + TG 22</b><br>signal lamp red /<br>lampe témoin rouge                                     | 1                           |  |
| 107                                     | 6380 108 01                                     | <b>Bezeichnungsschild BSK 118</b><br>designation plate /<br>plaque indicatrice                                     | 1                           |  |
| 108                                     | 6071 507 01                                     | <b>Modullampenelement ML</b><br>module element bulb /<br>lampe élément modules                                     | 1                           |  |
| 109                                     | 6070 191 01                                     | <b>Glühlampe 24V</b><br>filament lamp /<br>lampe à incandescence   | 1                           |  |
| 110                                     | 6003 533 01                                     | <b>flexible Leitung 5x1,5x3000</b><br>flexible cable / ligne flexible  | 1                           |  |
| 111                                     | 6001 441 01                                     | <b>Leitung PVC H07 V-K 1,5mm<sup>2</sup><br/>0,80m lg.</b><br>cable / ligne  | 2                           |  |
| 112                                     | 6001 442 01                                     | <b>Leitung PVC H07 V-K 1,5mm<sup>2</sup><br/>2,00m lg.</b><br>cable / ligne  | 5                           |  |
| 113                                     | 6361 023 01                                     | <b>Schutzleiterklemme USLKG 4</b><br>protective conductor clamp /<br>borne de fil de garde                         | 1                           |  |
| 114                                     | 6361 114 01                                     | <b>Zwillingsklemme UK5 TWIN</b><br>twin binder / borne double  | 3                           |  |
| 115                                     | 6361 022 01                                     | <b>Doppelstock-Klemme UKK5</b><br>tier terminal / borne double à étage   | 2                           |  |
| 116                                     | 6001 440 01                                     | <b>Leitung PVC H07 V-K 1,5mm<sup>2</sup><br/>0,70m lg.</b><br>cable / ligne  | 1                           |  |

| <b>Teil-Nr.</b><br>part-no.<br>pièce no | <b>Bestell-Nr.</b><br>order no.<br>no. de comm. | <b>Teilbenennung</b><br>designation<br>désignation                          | <b>Anz.</b><br>qty.<br>nbre | <b>Zeichnungs-Nr.</b><br>drawing no.<br>plan no. |
|---|---|---|-----------------------------|--|
| 117                                     | 6001 441 01                                     | <b>Leitung PVC H07 V-K 1,5mm<sup>2</sup><br/>0,70m lg.</b><br>cable / ligne | 1                           |  |
| 118                                     | 6001 443 01                                     | <b>Leitung PVC H07 V-K 1,5mm<sup>2</sup><br/>0,70m lg.</b><br>cable / ligne | 1                           |  |
| 120                                     | 6301 454 01                                     | <b>Schaltrelais 2WE 24V UC</b><br>switching relay / relais de contact       | 1                           |  |
| 122                                     | 9577 212 01                                     | <b>Schild</b><br>plate / plaque   | 1                           | C 040.003 - 411.972                              |
| 231                                     | 9751 409 01                                     | <b>Montageplatte</b><br>mounting plate / plaque de montage                  | 1                           | ELZ 001 WF 009 - 231                             |
| 232                                     | 6381 285 01                                     | <b>Hutschiene 0,3 m lg.</b><br>top hat rail / profilé chapeau               | 1                           |  |

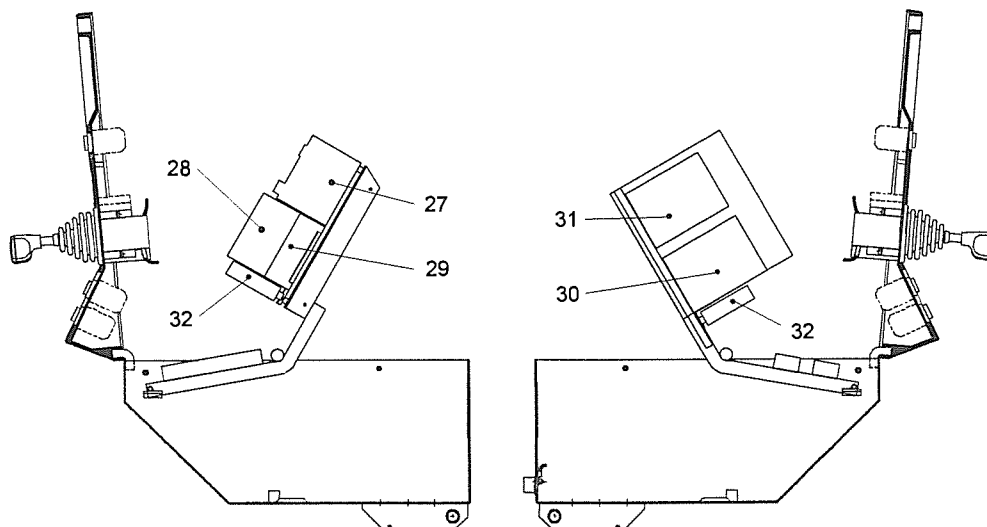
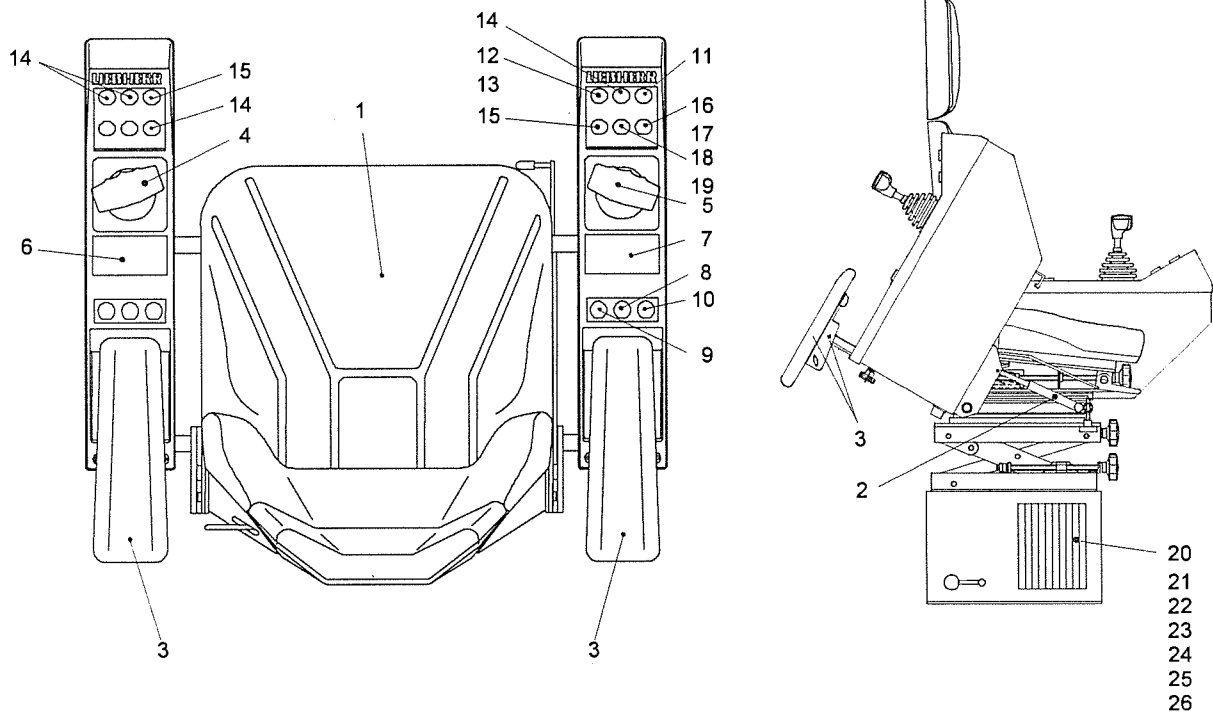


**Steuerstand**  
Control stand /  
Poste de commande

**Bestell-Nr. : 6125 619 01**  
order no.  
no. de comm.

**Zeichnungs-Nr. : T 11 251**  
drawing no.  
plan no.

**Typ: FSLH**  
type  
type



| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 1                                | 7741 037 01                              | <b>Sitz komplett</b><br>Typ: S85-AD-B-K-LW-HN<br>seat cpl. / siège cpl.  | 1                    |   |
| 2                                | 7209 103 01                              | <b>Gasfeder</b><br>Typ: 088430 - 0200 N<br>gas spring / ressort pneumatique  | 2                    |   |
| 3                                | 6400 533 01                              | <b>Armstütze komplett</b><br>Typ: FSJ AKLR<br>arm-rest cpl. /<br>accoudoir cpl.  | 2                    |   |
| *4                               | 6400 949 01                              | <b>Verbundantrieb mit Meisterschalter<br/>Katze - Drehwerk</b><br>Typ: CS0 96 11 VR - CS0 644<br>operating block with control lever<br>trolley travel gear - slewing gear /<br>bloc de commande avec<br>combinateur de commade<br>mécanisme de distribution -<br>mécanisme d'orientation | 1                    |   |
| *5                               | 6400 922 01                              | <b>Verbundantrieb mit Meisterschalter<br/>Hub - Fahrwerk</b><br>Typ: CS0 96 11 VR - CS0 565<br>operating block with control lever<br>hoist gear - travel gear /<br>bloc de commande avec<br>combinateur de commade<br>mécanisme de levage - mécanisme<br>de translation                  | 1                    |   |
| 6                                | 6380 140 01                              | <b>Symbolschild Katze - Drehwerk</b><br>Typ: FSJ - 0020 - 1<br>symbol plate trolley - slewing gear /<br>plaque de symbole<br>chariot - mécanisme d'orientation   | 1                    |   |
| 7                                | 6380 141 01                              | <b>Symbolschild Hub - Fahrwerk</b><br>Typ: FSJ - 0020 - 2<br>symbol plate<br>hoist gear - travel gear /<br>plaque de symbole<br>mécanisme de levage - mécanisme<br>de translation  | 1                    |   |
| 8                                | 6066 126 01                              | <b>Taster kpl. Not-Halt</b><br>Typ: 3SB32 03 - 1HA 20<br>emergency stop push-button cpl. /<br>bouton-poussoir d'arrêt<br>d'urgence cpl.  | 1                    |   |
| 9                                | 6325 202 01                              | <b>Schalter komplett</b><br>Typ: TM - 2 - 200 - 431 - EZ<br>switch cpl. / interrupteur cpl.  | 1                    |   |
| 10                               | 6325 203 01                              | <b>Schalter komplett</b><br>Typ: TM - 2 - 200 - 427 - EZ<br>switch cpl. / interrupteur cpl.  | 1                    |   |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 11                               | 6066 127 01                              | <b>Taster komplett</b><br><b>Typ: 3SB32 03 - 0AA 21</b><br>push-button cpl./<br>bouton-poussoir cpl.   | 1                    |   |
| 12                               | 6066 128 01                              | <b>Taster komplett</b><br><b>Typ: 3SB32 06 - 0AA 41</b><br>push-button cpl. /<br>bouton-poussoir cpl.  | 1                    |   |
| 13                               | 6070 240 01                              | <b>Glühlampe Ba9s GL 130</b><br><b>Typ: 23585 110-130V</b><br>filament lamp /<br>lampe à incandescence   | 1                    |   |
| 14                               | 6066 129 01                              | <b>Taster komplett</b><br><b>Typ: 3SB32 02 - 0AA 11</b><br>push button cpl. /<br>bouton-poussoir cpl.  | 4                    |   |
| 15                               | 6321 249 01                              | <b>Druckschalter</b><br><b>Typ: 3SB31 10 - 0DA11 + 0B + 0C</b><br>pressure switch / manostat   | 2                    |   |
| 16                               | 6071 320 01                              | <b>Signallampe komplett rot</b><br><b>Typ: 3SB32 04 - 6AA 20</b><br>indicator lamp red cpl. /<br>lampe-témoin rouge cpl.   | 1                    |   |
| 17                               | 6070 240 01                              | <b>Glühlampe Ba9s GL 130</b><br><b>Typ: 23585 110-130V</b><br>filament lamp /<br>lampe à incandescence   | 1                    |   |
| 18                               | 6071 322 01                              | <b>Signallampe komplett grün</b><br><b>Typ: 3SB32 04 - 6AA 40</b><br>indicator lamp cpl. green /<br>lampe-témoin vert cpl.   | 1                    |   |
| 19                               | 6070 240 01                              | <b>Glühlampe Ba9s GL 130</b><br><b>Typ: 23585 110-130V</b><br>filament lamp /<br>lampe à incandescence   | 1                    |   |
| 20                               | 6153 070 01                              | <b>Kabinenheizung komplett</b><br><b>mit Teil-Nr. 21 - 26</b><br><b>Typ: SS 9788</b><br>cabin heating cpl.<br>with parts no. 21 - 26 /<br>chauffage de cabine cpl.<br>avec pièces no 21 - 26 | 1                    |   |
| 21                               | 6153 206 01                              | <b>Lüftermotor 230V 50-60Hz</b><br><b>Typ: 832.113.0166 - SM 9788 - 8</b><br>forced cooling fan /<br>moteur ventilation  | 2                    |   |
| 22                               | 6153 207 01                              | <b>Heizung 2kw 380V 50Hz</b><br><b>Typ: SM 9788 - 16</b><br>heating / chauffage  | 2                    |   |
| 23                               | 6151 155 01                              | <b>Temperaturkontakt</b><br><b>Typ: R20.179.90 B 217 + / - 6%</b><br>temperatur contact /<br>contacteur de température   | 1                    |   |

| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 24                               | 6153 153 01                              | <b>Lüftungsgitter links</b><br>ventilation grid left /<br>grille d'aération à gauche   | 1                    |   |
| 25                               | 6153 154 01                              | <b>Lüftungsgitter rechts</b><br>ventilation grid right /<br>grille d'aération à droite   | 1                    |   |
| 26                               | 6360 145 01                              | <b>Klemmleiste BK 12 - SS 9788</b><br>terminal strip / borne plate   | 1                    |   |
| 27                               | 6358 985 01                              | <b>Netzgerät 115V 24V DC</b><br>Typ: NEBT 2401<br>power pack / bloc d'alimentation   | 1                    |   |
| 28                               | 6359 507 01                              | <b>Ein- / Ausgabemodul binär</b><br>Typ:<br>ICSK 20 F1 FPR 332 7101 R1202<br>binary input/output module /<br>module d'entrée/de sortie<br>binairegabemodul binär | 1                    |   |
| 29                               | 6358 990 01                              | <b>Modulträger</b><br>Typ: ECZ FRP 370 0001 R 9002<br>module support / porte-module  | 1                    |   |
| 30                               | 6359 000 01                              | <b>Eingabemodul analog</b><br>Typ: 07 EA 90-S GJR 525 1200<br>analog input module /<br>module d'entrée analogique  | 1                    |   |
| 31                               | 6358 988 01                              | <b>Eingabemodul binär</b><br>Typ: 07 EB 90-S GJ R525 0900<br>binary input module /<br>module d'entrée binaire  | 1                    |   |
| 32                               | 6420 206 01                              | <b>Auswertelektronik</b><br>Typ: ESS 080<br>evaluation electronics /<br>électronique d'exploitation  | 2                    |   |

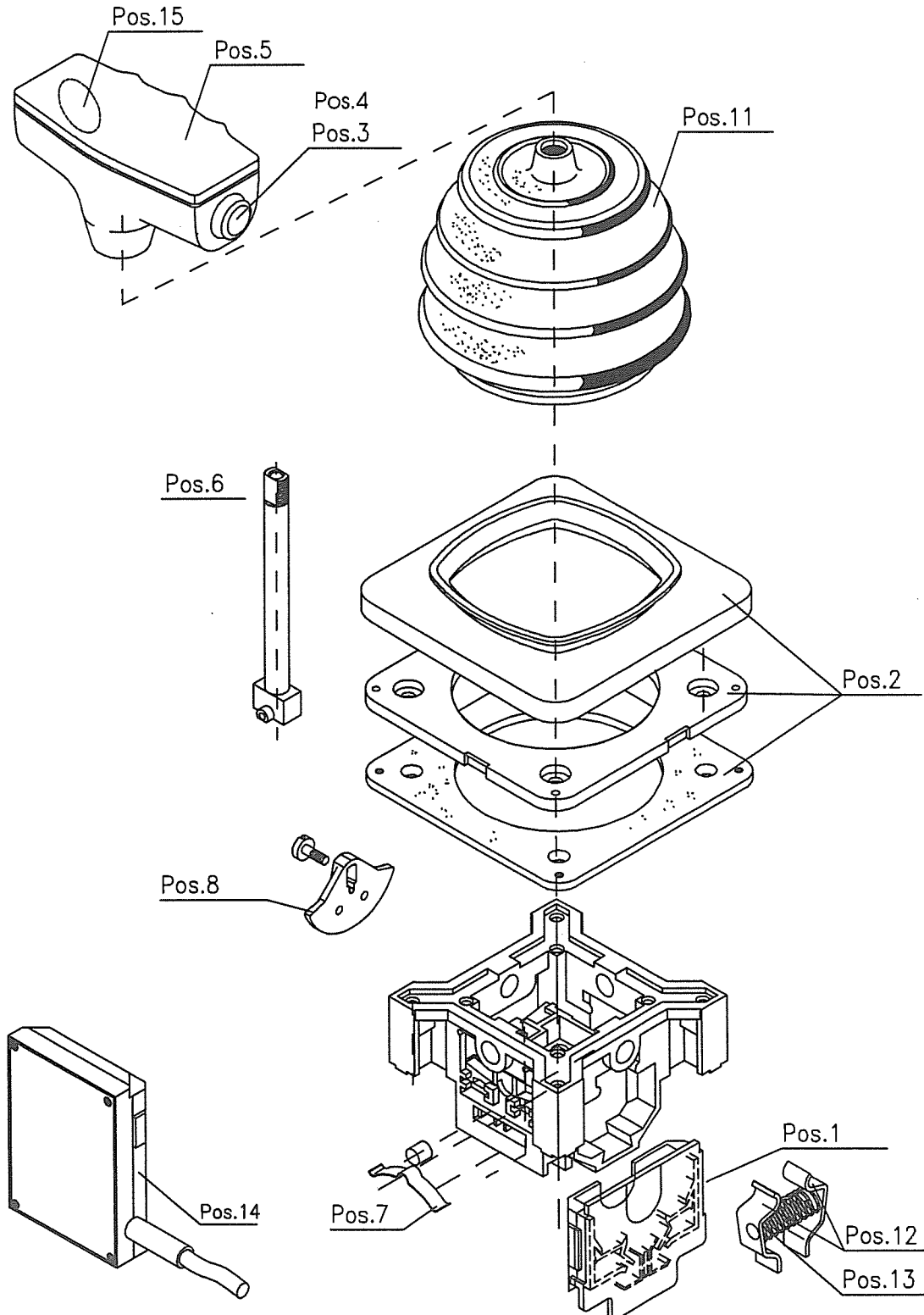
## Verbundantrieb mit Meisterschalter Katz - Drehwerk

Operating block with control lever  
trolley travel gear - slewing gear /

Bloc de commande avec combinateur de commande  
mécanisme distribution - mécanisme d'orientation

**Bestell-Nr. : 6400 949 01**  
order no.  
no. de comm.

**Typ : CS0 96 11 VR - CS0 644**  
type  
type



| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 1                                | 6400 999 01                              | <b>Doppelkontaktelement</b><br><b>Typ: KCS071 mW</b><br>double contact element /<br>élément de contact double  | 4                    |   |
| 2                                | 6400 584 01                              | <b>Rosette mit Halter und Dichtung,</b><br><b>schwarz</b><br><b>Typ: V048K2S, V048R1, IDV006Z</b><br><b>mit Anschlagkulis</b><br>escutcheon plate with attachment<br>plate an seal black /<br>ècusson rond avec plaque de<br>support et joint noir | 1                    |   |
| 3                                | 6321 147 01                              | <b>Schwenkbremstaster</b><br><b>Typ: 1.10001.151.0104</b><br>slewing brake push-button /<br>bouton-possoir pour frein<br>d'orientation   | 1                    |   |
| 4                                | 6321 132 01                              | <b>Dichtungskappe</b><br><b>Typ: 5.52008.115</b><br>sealing cap / capuchon de joint  | 1                    |   |
| 5                                | 6400 988 01                              | <b>Griffoberteil für</b><br><b>Drehwerkbremse kpl.</b><br><b>Typ: G1-S0 DTR</b><br>knob base for slewing brake cpl. /<br>rotule pour frein d'orientation cpl.  | 1                    |   |
| 6                                | 6400 355 01                              | <b>Griffstengel</b><br><b>Typ: CS041A - 115</b><br>shaft / manche  | 1                    |   |
| 7                                | 6400 613 01                              | <b>Rastenfeder</b><br><b>Typ: CS035</b><br>notching spring / ressort à crans   | 4                    |   |
| 8                                | 6400 202 01                              | <b>Nockenscheibe unprogrammiert</b><br><b>Typ: CS061</b><br>notched disk unprogrammed /<br>disque à crans non programmé  | 4                    |   |
| 11                               | 6400 013 01                              | <b>Gummistulpe</b><br><b>Typ: V041N</b><br>bellows / soufflet  | 1                    |   |
| 12                               | 6400 994 01                              | <b>Rückzughebel</b><br><b>Typ: CS0RH</b><br>spring return arm /<br>bras mouvement arrière  | 4                    |   |
| 13                               | 6400 614 01                              | <b>Rückstellfeder</b><br><b>Typ: CS0 36D</b><br>readjusting spring /<br>ressort de rappel  | 2                    |   |
| 14                               | 6420 200 01                              | <b>Absolutwertgeber</b><br><b>Typ: OEG 4201</b><br>absolute value transmitter /<br>transmetteur de valeur absolute   | 2                    |   |
| 15                               | 6420 205 01                              | <b>Sensorkopfelektronik</b><br><b>Typ: ESS080K</b><br>electronics for sensor /<br>électronique pour détecteur  | 1                    |   |

## Verbundantrieb mit Meisterschalter

### Hub - Fahrwerk

Operating block with control lever

hoist gear - travel gear /

Bloc de commande avec combinateur de commande

mécanisme de levage - mécanisme de translation

Bestell-Nr. : 6400 922 01

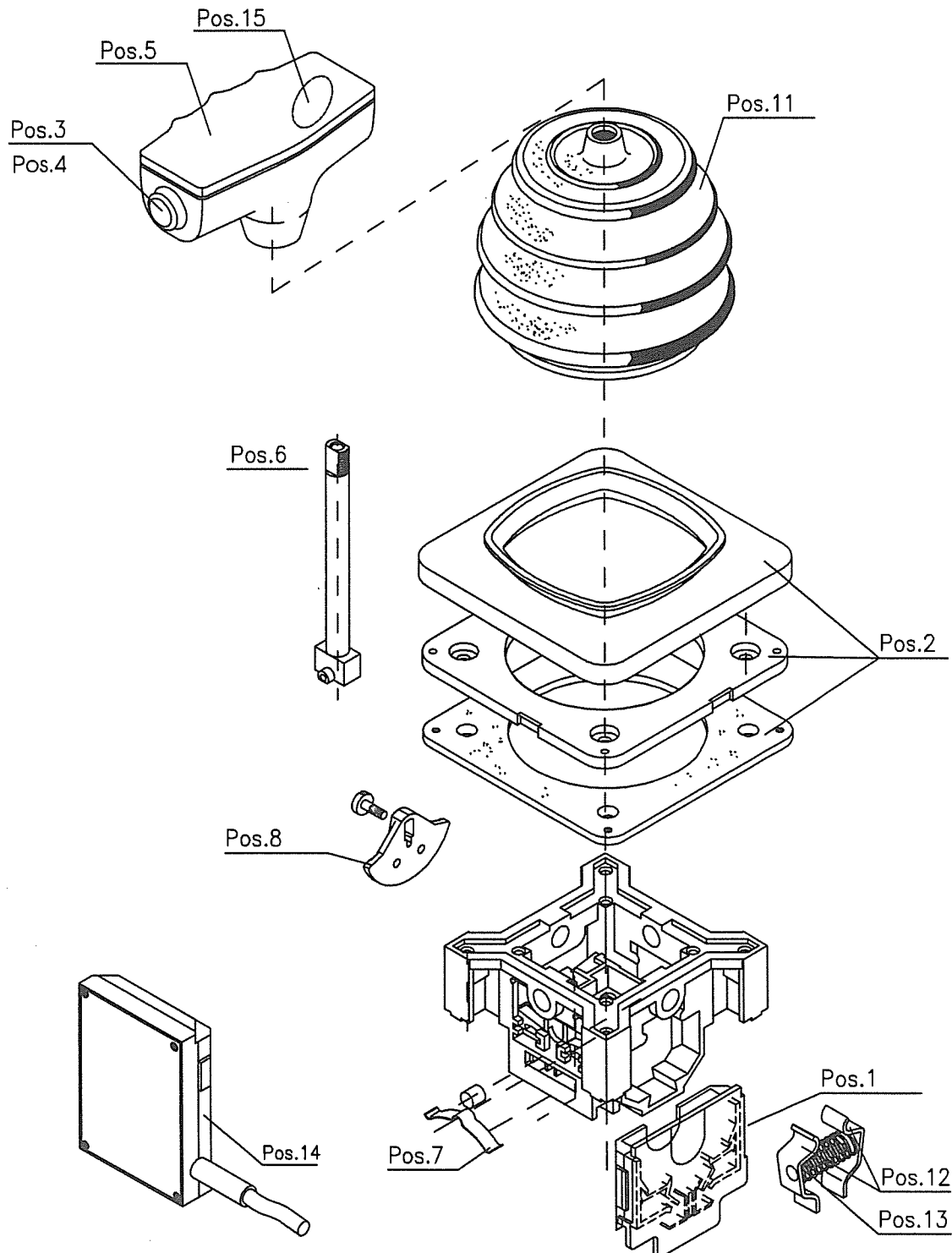
order no.

no. de comm.

Typ : CS0 96 11 VR - CS0 565

type

type



| Teil-Nr.<br>part-no.<br>pièce no | Bestell-Nr.<br>order no.<br>no. de comm. | Teilbenennung<br>designation<br>désignation  | Anz.<br>qty.<br>nbre | Zeichnungs-Nr.<br>drawing no.<br>plan no. |
|----------------------------------|--|--|----------------------|---|
| 1                                | 6400 999 01                              | <b>Doppelkontaktelement</b><br><b>Typ: KCS071 mW</b><br>double contact element /<br>élément de contact double  | 4                    |   |
| 2                                | 6400 584 01                              | <b>Rosette mit Halter und Dichtung,<br/>schwarz</b><br><b>Typ: V048K2S, V048R1, IDV006Z</b><br><b>mit Anschlagkulis</b><br>escutcheon plate with attachment<br>plate an seal black /<br>écusson rond avec plaque de<br>support et joint noir | 1                    |   |
| 3                                | 6321 112 01                              | <b>Taster</b><br><b>Typ: 1.10001.001.0104</b><br>push-button / bouton-poussoir   | 1                    |   |
| 4                                | 6321 132 01                              | <b>Dichtungskappe</b><br><b>Typ: 5.52008.115</b><br>sealing cap / capuchon de joint  | 1                    |   |
| 5                                | 6400 989 01                              | <b>Griffoberteil für<br/>Positionieren + Sensor kpl.</b><br><b>Typ: G1S0 KDTDL</b><br>knob base positioning and<br>sensor cpl. /<br>rotule pour positionnement et<br>détecteur cpl.  | 1                    |   |
| 6                                | 6400 355 01                              | <b>Griffstengel</b><br><b>Typ: CS041A - 115</b><br>shaft / manche  | 1                    |   |
| 7                                | 6400 613 01                              | <b>Rastenfeder</b><br><b>Typ: CS035</b><br>notching spring / ressort à crans   | 4                    |   |
| 8                                | 6400 202 01                              | <b>Nockenscheibe unprogrammiert</b><br><b>Typ: CS061</b><br>notched disk unprogrammed /<br>disque à crans non programmé  | 4                    |   |
| 11                               | 6400 013 01                              | <b>Gummistulpe</b><br><b>Typ: V041N</b><br>bellows / soufflet  | 1                    |   |
| 12                               | 6400 994 01                              | <b>Rückzughebel</b><br><b>Typ: CS0RH</b><br>spring return arm /<br>bras mouvement arrière  | 4                    |   |
| 13                               | 6400 614 01                              | <b>Rückstellfeder</b><br><b>Typ: CS0 36D</b><br>readjusting spring /<br>ressort de rappel  | 2                    |   |
| 14                               | 6420 200 01                              | <b>Absolutwertgeber</b><br><b>Typ: OEG 4201</b><br>absolute value transmitter /<br>transmetteur de valeur absolute   | 2                    |   |
| 15                               | 6420 205 01                              | <b>Sensorkopfelektronik</b><br><b>Typ: ESS080K</b><br>electronics for sensor /<br>électronique pour détecteur  | 1                    |   |